Cod. 15468/04

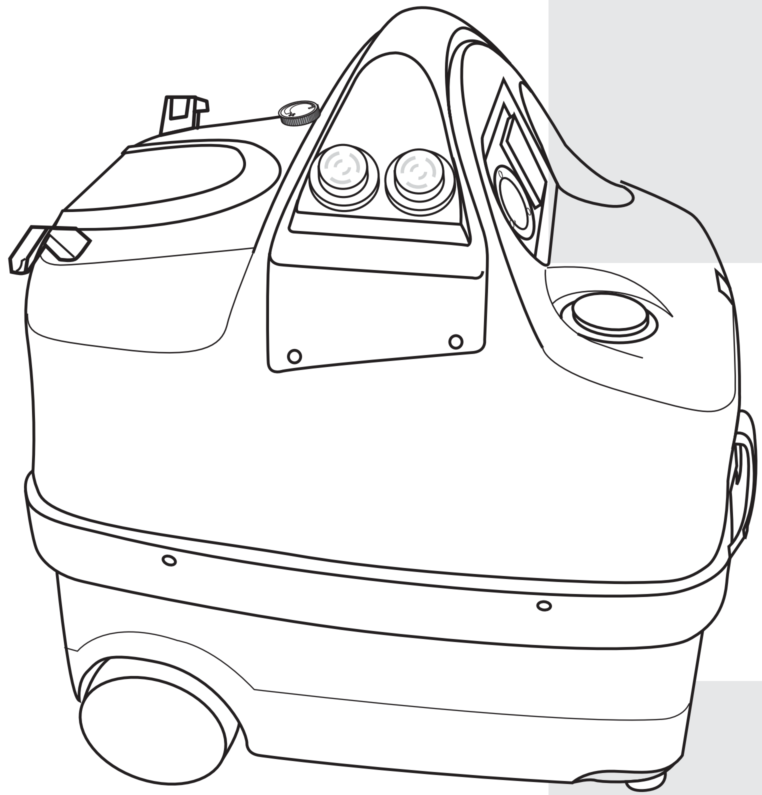
Desiderio AUTO

ISTRUZIONI D’USO

OWNER’S MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

DESTINATION D'EMPLOI



DECLARATION DE CONFORMITE "CE"

73/23/CEE - 89/336/CEE - 93/68/CEE - 85/374/CEE

et modifications successives

Modèle: F 299

DiNous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes ou à d' autres documents qui contiennent normes officielles:
EN 60 335-1 - EN 60335-2-54 - EN 60335-2-2/A1

INCONVENIENT	CAUSES	REMEDES
La vapeur ne sort pas et l'aspiration ne fonctionne pas.	Chaudière non encore sous pression (voyant vert éteint). Manque de tension. La fiche de l'appareil ne s'est pas branchée dans la prise. Fermeture du couvercle du réservoir (2) non correcte	Attendre quelques minutes jusqu'à ce que le voyant vert s'éclaire, si le problème persiste, s'adresser au service après-vente. Contrôler la présence de tension, contrôler que la fiche de l'appareil est correctement branchée dans la prise de courant. Contrôler que la fiche de l'appareil est correctement branchée dans la prise située sur le tableau électrique. Fermer correctement le réservoir de récupération (2).
Quelques gouttes d'eau fuient des accessoires.	Lors des premières minutes d'utilisation, la formation de vapeur de condensation est normale à cause de la différence de température entre les accessoires et la vapeur.	Après quelques minutes d'utilisation l'inconvénient est éliminé; s'il persiste, nettoyer la chaudière.
Fuite d'eau du bouchon de remplissage de la chaudière.	Bouchon de remplissage non serré à fond. Usure de la garniture du bouchon.	Serrer à fond le bouchon Remplacer la garniture du bouchon
L'appui sur les interrupteurs de la pompe aussi bien sur l'appareil que sur la poignée ne provoque pas le débit d'eau	Manque d'eau dans le réservoir (15)	Faire l'appoint d'eau

Il testo è stato attentamente controllato, tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore. Ci si riserva, inoltre, allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso. E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.

Le istruzioni più importanti sono contrassegnate dal simbolo ⚠

PREFAZIONE

⚠

Il presente libretto deve essere letto prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione e all'utilizzo dell' apparecchio. Esso è parte integrante del prodotto.

Leggere attentamente le avvertenze ed istruzioni contenute nel presente libretto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso e la manutenzione. Particolare attenzione va data alle avvertenze generali d'uso.

Conservare con cura questo libretto di istruzioni per ogni ulteriore consultazione.

I nostri generatori di vapore vengono costruiti in accordo alle norme vigenti in materia di sicurezza.

Il contenuto del presente libretto deve essere portato a conoscenza dell'utilizzatore dell'apparecchio.

CLASSIFICAZIONE

L'utente deve rispettare le condizioni di utilizzo dell'apparecchio previste dalle norme, in particolare deve attenersi alla sotto descritta classificazione:

L'apparecchio vapore/aspirazione ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **classe I**.

Rivolgersi sempre al rivenditore o ad un Centro di Assistenza Tecnica per sostituire il limitatore termico di sicurezza.

L'apparecchio vapore/aspirazione viene regolato in fabbrica e tutti i dispositivi di sicurezza in esso contenuti sono sigillati. **E' severamente vietato alterare la loro regolazione.**

L'apparecchio vapore/aspirazione deve essere sempre utilizzato su un terreno consistente ed in piano. Il non rispetto di questa prescrizione può essere causa di pericolo.

L'apparecchio vapore/aspirazione non deve essere utilizzato in presenza di atmosfera corrosiva o potenzialmente esplosiva (vapori, gas).

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato nel rispetto delle norme vigenti (per l' Italia attenersi a quanto previsto dalla legge 46/90) e in accordo alle istruzioni del costruttore. Verificare che la portata elettrica dell'impianto e delle prese di corrente siano adeguate alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa (W). In caso di dubbio rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Se necessario, rivolgersi a personale tecnico qualificato per dotare l'apparecchio con la spina di tipo adatto.

INCONVENIENTS ET REMEDES

INCONVENIENT	CAUSES	REMEDES
L'appareil ne marche pas.	Manque de tension. Cordon ou interrupteurs défectueux.	S'assurer de la présence de la tension. S'adresser au service après-vente.
L'eau sort du corps de la machine (sortie air).	Réservoir de récupération trop plein.	Vider le réservoir de récupération. Contrôler le flotteur. Le nettoyer s'il y a lieu.
Diminution considérable de la puissance d'aspiration.	Tuyaux ou accessoires encrassés ou cassés. Réservoir de récupération trop plein. Adhérence imparfaite du corps de la machine.	Nettoyer les tuyaux ou les accessoires ou les remplacer. Vider le réservoir de récupération. Vérifier que le corps de la machine adhère au réservoir de récupération et contrôler le serrage des crochets.
Le moteur tourne rapidement (bruit aigu).	Tuyaux ou accessoires encrassés. Réservoir de récupération trop plein.	Nettoyer les tuyaux ou les accessoires.Vider le réservoir de récupération.
Fuite d'eau des joints des accessoires.	Usure ou fuite des garnitures de jonction.	Contrôler, nettoyer et lubrifier les garnitures. Les remplacer s'il y a lieu.
Les accessoires ne s'enclenchent pas parfaitement.	Les joints et les fixations rapides se sont encrassés.	Nettoyer et lubrifier les jonctions et les fixations rapides.

ENTRETIEN

L'utilisateur n'est autorisé à effectuer l'entretien qu'en ce qui concerne les parties expressément indiquées dans le présent manuel d'instructions.

IMMOBILISATION

En cas d'immobilisation pour des périodes prolongées, débrancher l'appareil de vapeur/aspiration du réseau électrique en retirant la fiche de la prise. En suite vider et laver le réservoir de récupération et nettoyer la chaudière. Protéger les parties qui pourraient s'endommager à la suite du dépôt de poussière. Lors de la remise en fonction, vérifier que les tuyaux d'aspiration et de débit de vapeur, ainsi que les accessoires, ne présentent ni fuites ni entailles.

ELIMINATION/CASSE

Lorsque vous décidez de ne plus utiliser l'appareil de vapeur/aspiration, il est recommandé de le rendre inopérant en retirant son cordon d'alimentation de l'énergie électrique. Il est recommandé en outre de rendre inoffensives les parties qui risqueraient constituer un danger, en particulier pour les enfants qui pourraient se servir de l'appareil hors d'usage pour leurs jeux.
L'appareil de vapeur/aspiration est un déchet spécial, il faudra par conséquent le démonter et le trier en parties homogènes qui devront être éliminées conformément aux lois en vigueur.
Ne pas utiliser comme pièces de rechange les parties démontées à envoyer à la casse.

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC.
Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.
Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.
Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources.Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

2002/95/CE (RoHS)
2002/96/CE (RAEE)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES:

Tension nominale	230/240V - 50/60Hz
Puissance nominale	3000W
Puissance moteur	1000 W
Corps en matériau thermoplastique	
Résistance chaudière	2 x 1000 W
Longueur cordon d'alimentation	5 m
Chaudière en acier inox	
Capacité réservoir eau	2,5 l
Capacité chaudière	2,2 l
Pression max. dans la chaudière	500 kPa (5 bar)
Dépression max. moteur	21 kPa
Débit moteur	46l/h
Dispositifs de sécurité	thermostat d'eau épuisée, thermostat de sécurité à réarmement manuel, pressostat, bouchon chaudière avec soupape de sécurité.

Un errato allacciamento può causare danni a persone, animali, cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

Prima di collegare l'apparecchio vapore/aspirazione accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

In caso di utilizzo di prolunghe per l'alimentazione dell'apparecchio utilizzare cavi di sezione adeguata e comunque mai inferiore ai 2,5 mmq.

La sicurezza elettrica dell'apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica (per l'Italia attenersi a quanto previsto dalla legge 46/90). E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell' impianto.

L'apparecchio è disinserito dalla rete elettrica solo scollegando la spina dalla presa di corrente.

DESTINAZIONE D'USO

L'apparecchio è destinato esclusivamente alla pulizia di pavimenti, moquette, tessuti, veicoli, e superfici lavabili in genere mediante gli accessori di serie od optional forniti dal costruttore ed in ambienti protetti (da pioggia, neve, ecc.). Ogni altro uso è da considerarsi improprio ed irragionevole.

Esempi di uso irragionevole e/o improprio sono:

- Usare l'apparecchio vapore/aspirazione sotto la pioggia.
- Pulire superfici non idonee al trattamento con vapore ad alta temperatura.
- Aspirare sostanze infiammabili (mozziconi di sigaretta, cenere del camino, solventi o sostanze aggressive o esplosive).
- Aspirare contro parti delicate del corpo quali occhi, bocca, orecchie ecc.
- Utilizzare l'apparecchio per la pulizia di animali, persone, ecc.
- Sostituire gli accessori durante l' erogazione del vapore.
- Spostare l'apparecchio tirando il cavo elettrico .
- Utilizzare l'apparecchio con il cavo elettrico danneggiato.
- Pulire l'apparecchio con getti d'acqua.
- Pulire l'apparecchio collegato alla rete elettrica.
- Usare l'apparecchio con mani e/o piedi bagnati.
- Scaricare il contenitore di recupero senza guanti, mascherina o senza indumenti di protezione adeguati.
- Lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
- Usare l'apparecchio senza le protezioni (pannelli, griglie).
- Ostruire le aperture o fessure di ventilazione e smaltimento del calore.

Utilizzare solamente accessori originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità e sicurezza. Il mancato uso di accessori originali libera il costruttore da ogni responsabilità.

OPERAZIONI PRELIMINARI

Disimballaggio:
Dopo aver disimballato l'apparecchio assicurarsi che esso sia completo di tutte le sue componenti e che sia integro.
In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio vapore/aspirazione e rivolgersi al proprio rivenditore.
Gli elementi dell'imballo (sacchetti, scatole, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo e devono essere smaltiti o conservati nel rispetto delle normative ambientali nazionali.

Montaggio di parti smontate dalla macchina.
Le parti fondamentali e di sicurezza della macchina vengono assemblate dal costruttore. Alcuni elementi secondari dell'apparecchio possono essere forniti smontati. Il montaggio di queste parti dovrà essere eseguito dall' utilizzatore tenendo conto delle istruzioni di montaggio.

Targhetta di identificazione:
Assicurarsi all'atto dell'acquisto che il prodotto sia provvisto di targhetta. In caso contrario avvertire immediatamente il costruttore e/o rivenditore.

Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. Prodotti sprovvisti di targhetta devono essere considerati anonimi e potenzialmente pericolosi.
Le principali caratteristiche tecniche del apparecchio vapore/aspirazione sono riportate in una targhetta posta sulla parte posteriore dell'apparecchio (fig. 1).

L'utilizzatore deve accertarsi che, nei locali in cui viene usato il apparecchio vapore/aspirazione, siano rispettate tutte le norme di sicurezza, quali:
• impianti elettrici efficienti.
• non presenza di atmosfere esplosive, facilmente infiammabili, tossiche o corrosive.

Si raccomanda inoltre di non utilizzare l'apparecchio in condizioni particolari per le quali è ammesso solo l'uso di apparecchi in classe II.

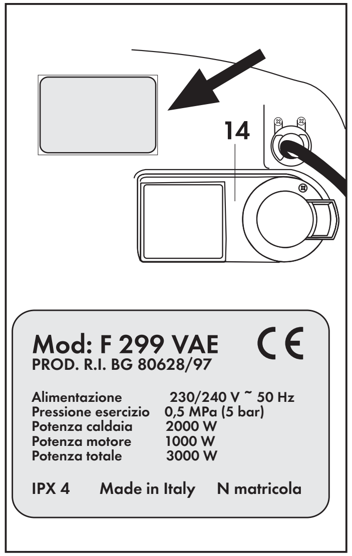


Fig. 1

TUYAU FLEXIBLE (19)
Appuyer sur le bouton de commande aspiration (15) placé sur la poignée du tuyau flexible pour brancher ou débrancher la fonction soufflage ; en conservant la pression sur le bouton la puissance d'aspiration augmente ou diminue (Fig. 13)

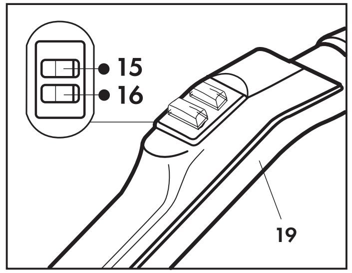


Fig. 13

Employer exclusivement des accessoires d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité et de sécurité. Le manque d'emploi d'accessoires d'origine dégage le constructeur de toute responsabilité.

Arrêt de l'appareil de vapeur/aspiration.
Pour arrêter l'appareil débrancher les interrupteurs de commande placés sur la poignée (19) (Fig. 13); débrancher les interrupteurs (position OFF) placés sur l'appareil (fig. 14) et débrancher la fiche de la prise de courant.

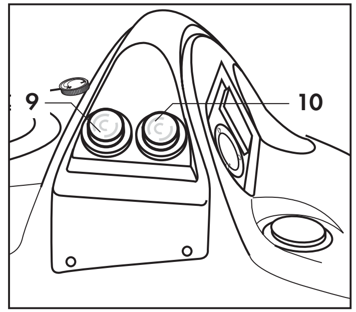


Fig. 14

Brancher et débrancher l'appareil exclusivement en vous servant des interrupteurs et jamais en retirant ou en branchant la fiche dans la prise de courant.

Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation pour retirer la fiche de la prise

A la fin du cycle de nettoyage, vider le réservoir de récupération (2) et nettoyer les accessoires utilisés.

NOTES IMPORTANTES
Tout comme les autres appareils techniques, votre appareil de vapeur/aspiration doit être exclusivement utilisé conformément aux instructions.

Veiller de ne pas aspirer des matériaux comme le ciment ou des gravats humides, car ceux-ci pourraient durcir à l'intérieur du réservoir de récupération en provoquant des incrustations qui abîmeraient les filtres et endommageraient les moteurs de manière irréparable.

Le réservoir de récupération doit être nettoyé fréquemment pour des motifs de fonctionnalité et d'hygiène (mauvaises odeurs, etc.). Employer des protections adéquates avant de manipuler le réservoir de récupération (Gants, masque, etc.).

MONTAGE BROSSE MULTI-USAGES (23)

Pour monter le châssis-brosse pour moquettes et tapis (24), introduire les brosses dures dans les glissières prévues à cet effet, avec les languettes orientées vers l'intérieur (Fig. 9).

Pour appliquer au corps de la brosse l'élément désiré, il suffira d'appuyer la première contre le second et de faire pression jusqu'à ce que le levier monté sur la partie extérieure du corps de la brosse s'emboîte dans la fente (Fig. 10).

Pour démonter le châssis introduit, décrocher le levier du corps de la brosse.

LANCE (27)

S'utilise pour des types de nettoyage particuliers : les joints du carrelage, les jonctions de sièges ou de canapés, dans les points où la saleté est plus persistante.

SUCEUR POUR TISSUS (22)

Utile pour nettoyer les canapés, les fauteuils, les matelas, les sièges de voiture et des parties particulièrement étroites que la brosse multi-usages ne parvient pas à atteindre.

BROSSE LAVE-VITRE (26)

Elle est particulièrement indiquée pour le nettoyage des vitres et des miroirs.
Pour l'employer correctement suivre la marche ci-dessous :
- distribuer la vapeur sur toute la surface à nettoyer en appuyant la brosse sur la surface;
- appuyer la racle en caoutchouc sur la surface et aspirer l'eau présente en effectuant des mouvements rectilignes verticaux vers le bas (Fig. 11).

RALLONGES (21)

Si nécessaire, employer les rallonges spéciales en les serrant dans leur position. On peut aussi utiliser une seule rallonge (Fig. 12).

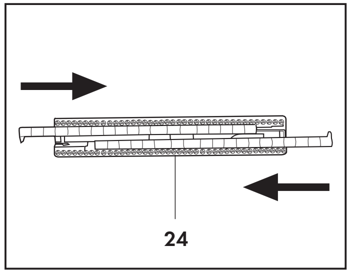


Fig. 9

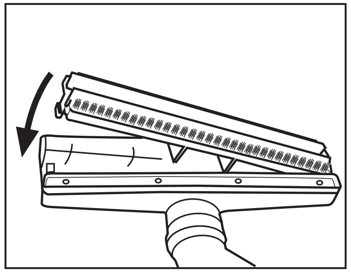


Fig. 10

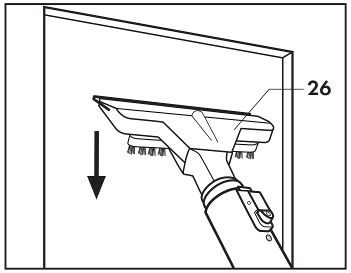


Fig. 11

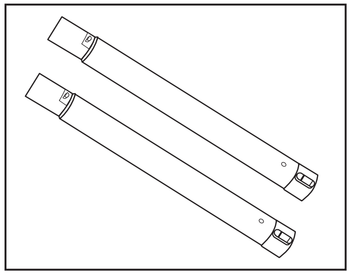


Fig. 12

Riempimento della caldaia.

Svitare il tappo presente sulla bottiglia (20) in dotazione; riempire la bottiglia con acqua; chiudere nuovamente la bottiglia utilizzando il tappo in dotazione. (Fig. 2)

⚠

Non riempire la caldaia con soluzione detergente; questo potrebbe danneggiare irreparabilmente la caldaia.

Riempimento del serbatoio acqua.

Versare acqua nel serbatoio dopo aver tolto il tappo (12) (Fig. 4).

Riempimento del serbatoio di recupero.

Per una migliore efficacia nell'aspirazione versare nel serbatoio di recupero (2) 2,5 litri di acqua. Con questa operazione l'aria viene filtrata e le impurità (polvere, germi ecc.) trattenute nel serbatoio.
Non superare la quantità d'acqua indicata per un corretto utilizzo. (Fig. 5).

A serbatoio pieno il motore si ferma automaticamente. Spegnere, svuotare il serbatoio e ripristinare.

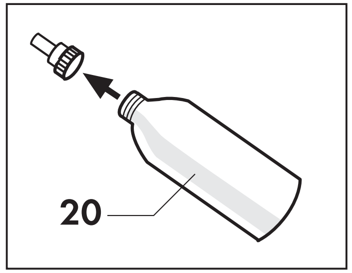


Fig. 2

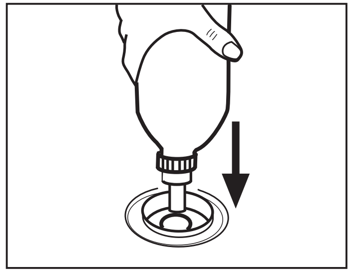


Fig. 3

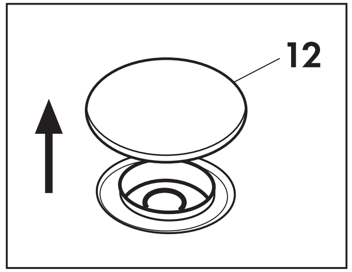


Fig. 4

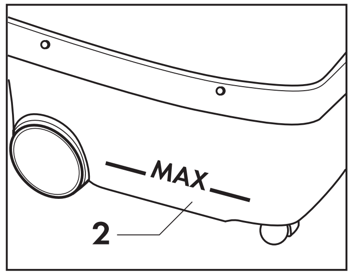


Fig. 5

Collegamento tubo Aspirazione/Iniezione (19)

Aprire completamente lo sportello della presa accessori (13) ed inserire l'attacco rapido del tubo flessibile (19) nella presa posta sulla parte anteriore dell'apparecchio, premendo a fondo.
Chiudere lo sportello della presa accessori (13) sul corpo dell'attacco rapido assicurandosi che i due particolari si aggancino. (Fig. 6)

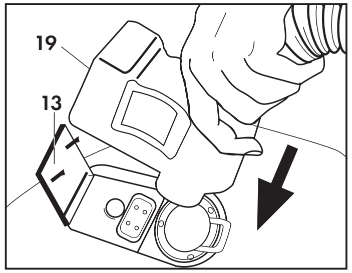


Fig. 6

Allacciamento Elettrico.

L'allacciamento alla rete del apparecchio vapore/aspirazione deve essere eseguito nel rispetto delle norme vigenti (per l'Italia legge 46/90).

Controllare che la tensione di rete disponibile sull'impianto corrisponda alla tensione per cui è predisposto l'apparecchio rilevabile dalla targhetta di identificazione (Fig. 7)

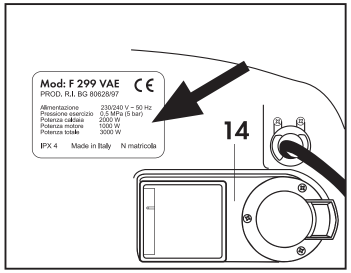


Fig. 7

⚠

Il cavo elettrico deve essere protetto contro schiacciamenti accidentali. Il non rispetto di quanto sopra libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.

AVVERTENZE GENERALI D'USO

1. L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, quali:
• non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati
• non usare l'apparecchio a piedi nudi o con indumenti non adeguati
• non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente
2. L'apparecchio non deve essere usato da bambini, adolescenti o persone incapaci (per es. in stato di ebbrezza, ecc.)
3. Non fare avvicinare persone nello spazio d'azione dell'apparecchio.
4. L'apparecchio deve restare asciutto; non usare l'apparecchio sotto la pioggia.
5. Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione e di smaltimento del calore.
6. In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio spegnerlo e non manometterlo. Rivolgersi ad un nostro centro di assistenza tecnica.
7. Non utilizzare l'apparecchio con il cavo di alimentazione danneggiato; per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente ad un nostro centro di assistenza tecnica.
8. Non pulire l'apparecchio con getti d' acqua.
9. Utilizzare protezioni individuali adeguate (guanti, mascherine, ecc.).

NOTE

A la fin des opérations de nettoyage, il est conseillé de laisser active la fonction d'aspiration pendant quelques secondes; celle-ci permet en effet de récupérer les résidus d'eau éventuels ainsi que la vapeur demeurés dans les conduites.

Utilisation des accessoires.

L'appareil est équipé d'une série d'accessoires qui permettent de satisfaire toutes les exigences. Pour brancher ou débrancher les différents composants, il suffit de brancher ou de débrancher le bout mâle de la partie femelle. (Fig.8)
Choisir les accessoires fournis les plus adaptés à l'emploi requis.

⚠

Lors du remplacement des différents accessoires, veiller à ce que les interrupteurs sur la poignée soient débranchés. Ne jamais remplacer les accessoires lorsque l'appareil débite de la vapeur sous risque de vous provoquer des brûlures.

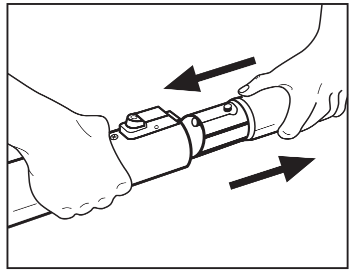


Fig. 8

BROSSE MULTI-USAGES (23)

Grâce à son articulation, qui lui consent de pivoter à 360°, cet accessoire permet de nettoyer des parties particulièrement difficiles à atteindre.
- Il se compose d'une partie universelle sur laquelle monter, selon les exigences
le châssis-brosse pour les sols et les surfaces dures (25)
le châssis-brosse pour les moquettes et les tapis (24)

BRANCHEMENT DE L’APPAREIL POUR LA FONCTION VAPEUR/ASPIRATION

- Appuyer sur l’interrupteur général (9) pour bancher l’appareil et sur l’interrupteur seconde résistance (10) pour accélérer le chauffage de la chaudière.

- Attendre que la chaudière atteigne la pression d’exercice. Lorsque le voyant vert (8) s’éclaire l’appareil est prêt à l’emploi.

Sélectionner la puissance de la vapeur avec le volant prévu à cet effet (11).

NOTE

La puissance de l’aspiration et la puissance de la vapeur peuvent être variées durant l’utilisation de la machine. Durant l’emploi normal, le voyant vert éclairé indique que la pression dans la chaudière se trouve sur des valeurs normales, toutefois lorsque la vapeur est débitée en continu, la pression diminue légèrement et le voyant s’éteint automatiquement jusqu’au retour de la valeur d’exercice. Egalement dans cette condition, on peut toujours continuer à travailler tranquillement, étant donné que les résistances ont été étalonnées pour permettre la restauration immédiate de la valeur d’exercice de la pression.

Modalité de fonctionnement:

Avant d’utiliser la machine, monter sur la poignée du tuyau flexible (19) l’accessoire que l’on désire utiliser. Après avoir monté l’accessoire désiré, toutes les commandes pour le fonctionnement se trouvent sur la poignée.
L’intervention sur la poignée permet:
- de débiter la vapeur, en appuyant sur le bouton rouge (16);
- d’aspirer, en appuyant sur le bouton blanc (15);

INSTRUZIONI D'USO

Uso dell'apparecchio per la pulizia di tessuti.

Prima di trattare i tessuti con l’apparecchio vapore/aspirazione, controllare sempre in un punto non in vista se i tessuti resistono al vapore.
A tal fine vaporizzare intensamente la superficie e poi lasciare asciugare. Verificare quindi se la forma o il colore risultano alterati.

Uso dell'apparecchio per la pulizia di superfici rivestite o verniciate. ⚠

Non rivolgere mai il vapore verso spigoli incollati, poiché i listelli si potrebbero staccare. Non usare l’apparecchio su pavimenti in legno o su parquet non sigillati.

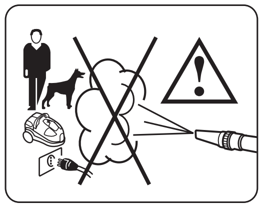
Prestare attenzione alla pulizia di mobili da cucina, mobili d’abitazione, porte, parquet, superfici verniciate o rivestite con prodotti sintetici!
In caso di prolungata azione del vapore, la cera, la lacca a tampone per mobili, il rivestimento in materiale sintetico o la vernice possono staccarsi, deteriorarsi o formarsi macchie. E’ consigliabile pulire queste superfici solo con un panno vaporizzato, oppure vaporizzarle solo brevemente con un panno a doppio strato.

Uso dell'apparecchio per la pulizia di superfici vetrate. ⚠

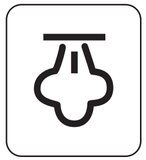
Per non danneggiare la sigillatura ai telai, non rivolgere il flusso di vapore direttamente verso i punti sigillati delle superfici vetrate.

Riscaldare il vetro della superficie in presenza di basse temperature esterne, soprattutto nelle stagioni invernali vaporizzando leggermente l’intera superficie prima di procedere con la pulizia. Si compensano così le differenze di temperatura tra le superfici interne ed esterne, riducendo così le tensioni superficiali che potrebbero portare alla rottura del vetro.

LETTURA DELLA SIMBOLOGIA



Non dirigere il getto di vapore contro se stessi e/o su persone, animali apparecchiature contenenti componenti elettriche (interno del forno)

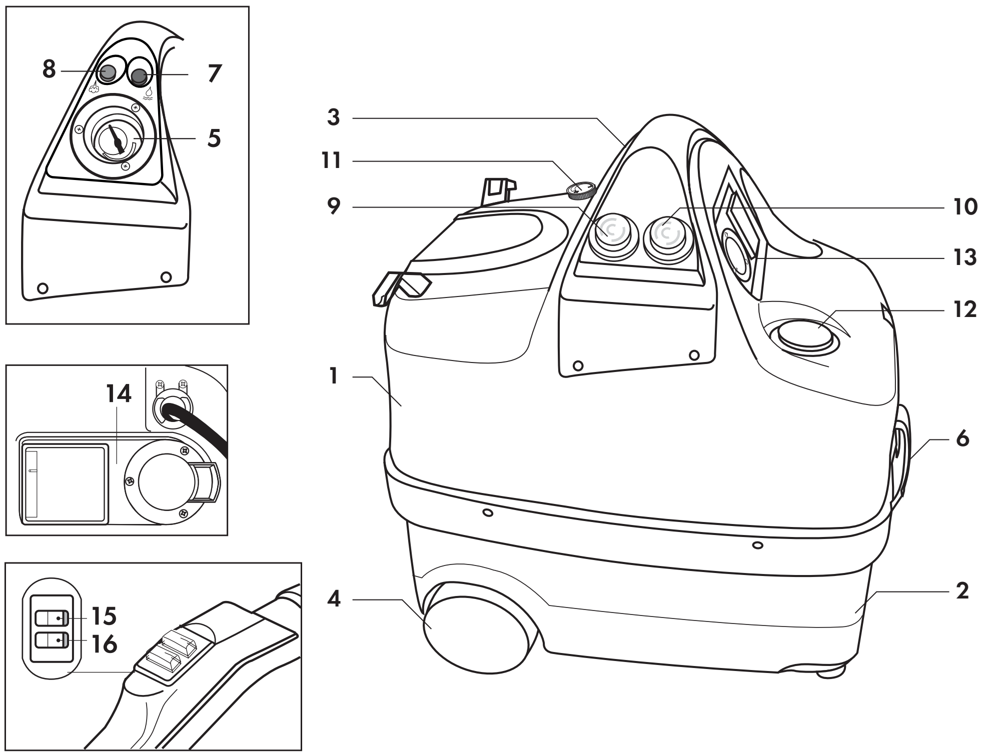


Pericolo di ustioni in caso di fuoriuscita di acqua bollente.

USO DELL'APPARECCHIO VAPORE/ASPIRAZIONE

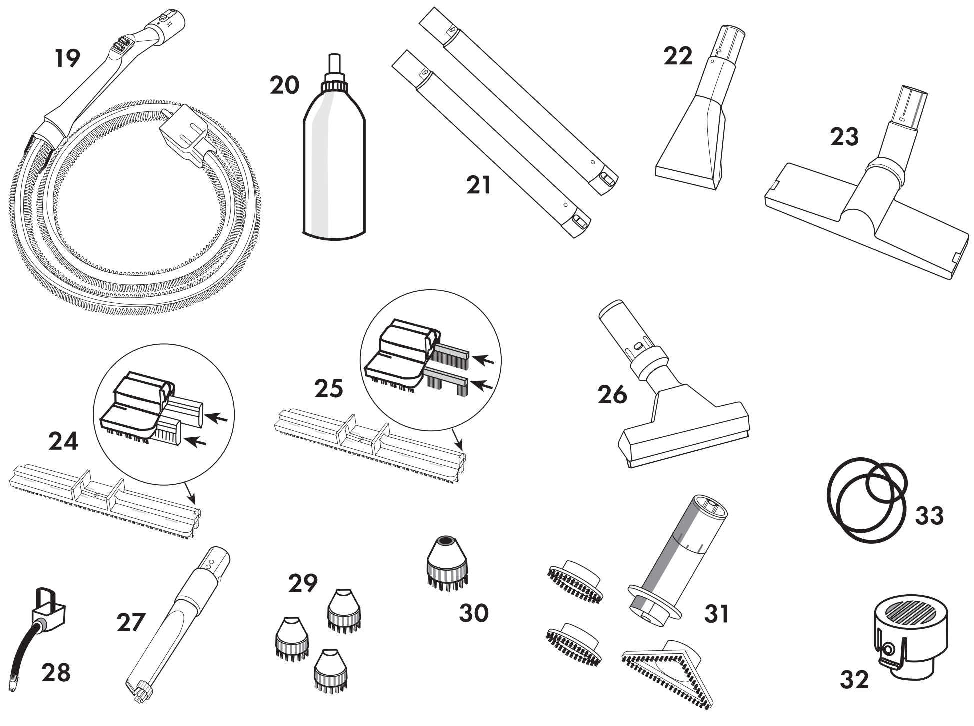
Legenda componenti macchina

1. Corpo macchina
2. Serbatoio di recupero
3. Maniglia di trasporto
4. Ruote grandi posteriori
5. Indicatore di pressione caldaia
6. Ganci di chiusura
7. Spia rossa di fine acqua in caldaia
8. Spia verde di pronto temperatura
9. Interruttore generale per caldaia
10. Interruttore super potenza caldaia
11. Manopola regolazione vapore
12. Serbatoio acqua, avvisatore acustico fine acqua
13. Presa accessori
14. Presa posteriore per soffiaggio
15. Pulsante aspirazione **(mantenendolo premuto si aumenta la potenza di aspirazione)**
16. Pulsante per erogazione vapore/iniezione (su impugnatura)



Accessoires

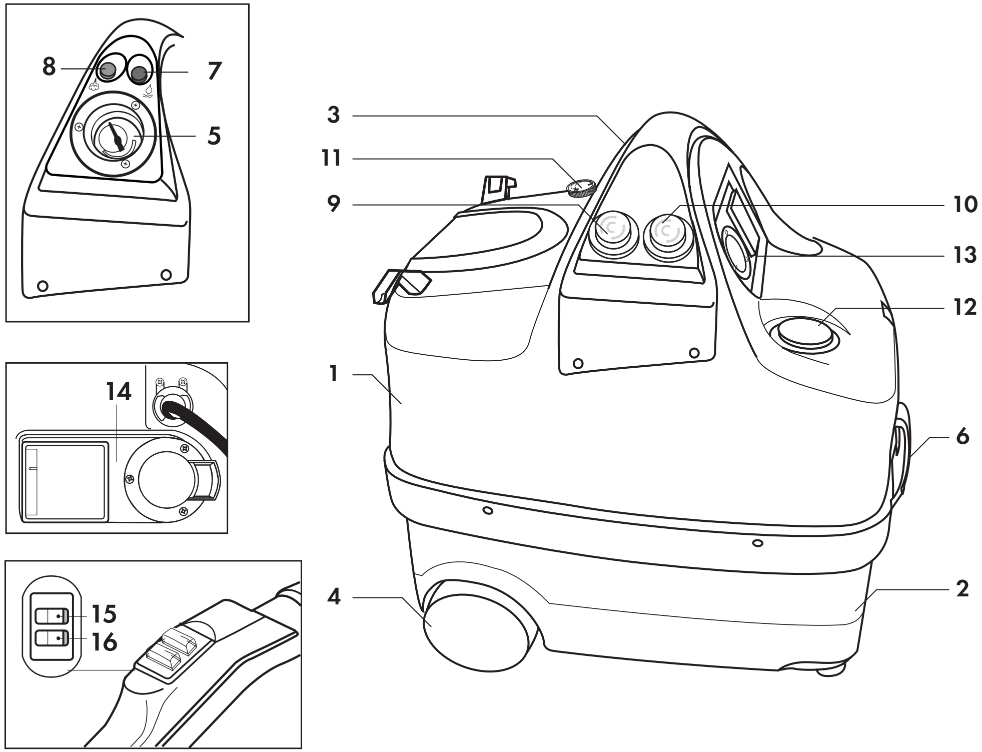
19. Poignée à 2 commandes avec tuyau flexible et prise multifonctions
20. Bouteille avec bouchon de sécurité pour remplissage chaudière
21. 2 Tuyaux rallonge
22. Suceur pour tissus
23. Brosse multi-usages
24. Châssis tapis et moquettes (Brosse multi-usages)
25. Châssis sols (brosse multi-usages)
26. Brosse lave-vitre
27. Lance
28. Pointeau courbe pour lance
29. 3 Petites demi-brosses pour lance
30. 1 Petite brosse pour lance coudée
31. Brosse avec éléments intercalaires rond souple, rond dur et triangulaire
32. Silencieux
33. Kit bagues O-Ring de rechange



ARRÊT DE L'APPAREIL DE VAPEUR/ASPIRATION.

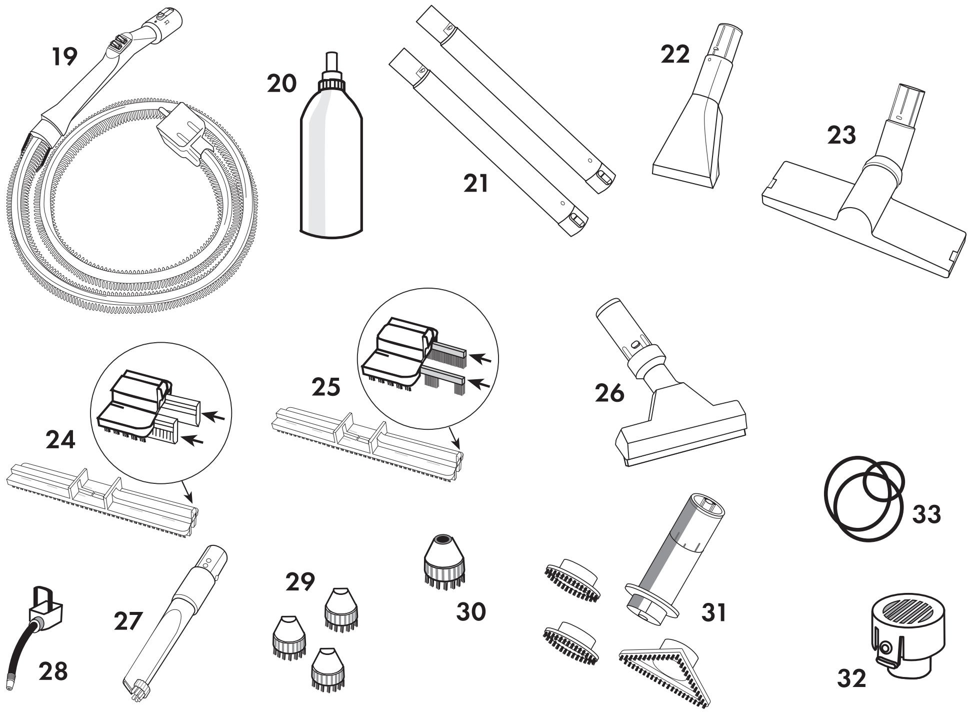
Légende composants machine

1. Corps machine
2. Réservoir de récupération
3. Poignée de transport
4. Roues grandes arrière
5. Indicateur pression chaudière
6. Crochets de fermeture
7. Voyant rouge de manque d'eau dans la chaudière
8. Voyant vert de température prête
9. Interrupteur général pour chaudière
10. Interrupteur super puissance chaudière
11. Volant de réglage de la vapeur
12. Réservoir à eau, signal acoustique pour manque d'eau
13. Prise accessoires
14. Prise arrière pour soufflage
15. Bouton aspiration **(en conservant la pression sur le bouton la puissance d'aspiration augmente)**
16. Interrupteur de débit de la vapeur (sur la poignée)



Accessori

19. Impugnatura con 2 comandi completa di tubo flessibile e attacco multiuso
20. Bottiglia con tappo di sicurezza per riempimento caldaia
21. 2 Tubi prolunga
22. Bocchetta per tessuti
23. Spazzola multiuso
24. Telaio per tappeti e moquettes (spazzola multiuso)
25. Telaio pavimenti (spazzola multiuso)
26. Spazzola tergivetro
27. Lancia
28. Puntale curvo per lancia
29. 3 Mezzi ficcanasi per lancia
30. 1 ficcanaso per lancia curva
31. Spazzola con inserti rotondo morbido, rotondo rigido e triangolare
32. Silenziatore
33. Kit OR Ricambio



ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO PER LA FUNZIONE VAPORE/ASPIRAZIONE

- Premere l'interruttore generale (9) per accendere l'apparecchio e l'interruttore seconda resistenza (10) per accelerare il riscaldamento della caldaia.

- Attendere che la caldaia raggiunga la pressione d'esercizio. Quando la spia verde (8) si accende l'apparecchio è pronto per l'uso.

Selezionare la potenza del vapore con l'apposito volantino (11).

NOTA

La potenza aspirante e la potenza del vapore possono essere variate durante l'utilizzo della macchina. Durante il normale utilizzo, la spia verde accesa segnala che la pressione in caldaia è su valori normali; tuttavia, erogando vapore continuo, la pressione diminuisce leggermente e la spia si spegne automaticamente sino a quando non ritorna al valore d'esercizio. Anche in questa condizione si può tranquillamente continuare a lavorare in quanto le resistenze sono state dimensionate per permettere il ripristino immediato del valore d'esercizio della pressione.

Modalità di funzionamento:

Prima di procedere con l'utilizzo della macchina collegare all'impugnatura del tubo flessibile (19) l'accessorio che si desidera utilizzare. Dopo aver collegato l'accessorio desiderato, utilizzare i comandi sull'impugnatura per il funzionamento dell'apparecchio.
Mediante i comandi sull'impugnatura è possibile:
- erogare vapore, premendo il pulsante rosso (16);
- aspirare, premendo il pulsante bianco (15);

MODE D'EMPLOI

Nettoyage des tissus.

Avant de traiter les tissus avec l'appareil de vapeur/aspiration, toujours contrôler dans un point non visible que les tissus résistent à la vapeur.
A cet effet, vaporiser intensément la surface et laisser sécher. Vérifier ensuite si la forme ou la couleur est altérée.

Nettoyage des surfaces revêtues ou peintes. ⚠

Ne jamais orienter le jet de vapeur vers des arêtes collées, sous risque de décoller les listels. Ne pas employer l'appareil sur un parquet où les joints ne seraient pas collés.

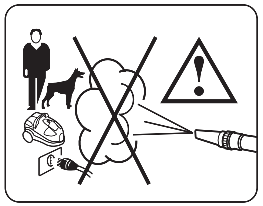
Faire grande attention lors du nettoyage des meubles de cuisine, du mobilier d'intérieur, des portes, du parquet, des surfaces peintes ou revêtues de produits synthétiques !
En cas d'action prolongée de la vapeur, la cire, la laque pour meuble passée au tampon, les revêtements en matière synthétique ou la peinture risquent de se détacher, de se détériorer ou de former des taches. Il est conseillé de nettoyer ces surfaces simplement avec un chiffon vaporisé ou rapidement avec un chiffon double couche.

Nettoyage des surfaces vitrées. ⚠

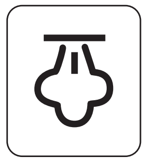
Pour ne pas endommager le scellage des châssis, ne pas orienter le flux de vapeur directement vers les points scellés des surfaces vitrées.

En présence de basses températures extérieures chauffer le verre de la surface, et ce notamment l'hiver, en vaporisant légèrement toute la surface avant de commencer le nettoyage. Cela permet de compenser les écarts de température entre les surfaces internes et celles externes, en réduisant ainsi les tensions superficielles qui pourraient provoquer la rupture du verre.

LECTURE DE LA SYMBOLOGIE



Ne pas diriger le jet de vapeur sur soi-même et/ou sur des personnes, des animaux ou des appareils contenant des composants électriques (par exemple à l'intérieur des fours).



Toute sortie d'eau bouillante risque de provoquer des brûlures !

Fixation du tuyau d'Aspiration/Injection (19)

Ouvrir complètement le volet de la prise des accessoires (13) et introduire la fixation rapide du tuyau flexible (19) dans la prise située sur la partie avant de l'appareil, en appuyant à fond.
Fermer le volet de la prise des accessoires (13) sur le corps de la fixation rapide en vous assurant que les deux éléments s'accrochent. (Fig. 6)

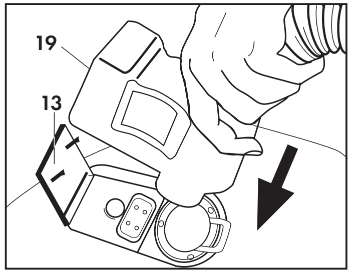


Fig. 6

Branchement électrique.

Le branchement au réseau de l'appareil de vapeur/aspiration doit être réalisé dans le respect des normes en vigueur (pour l'Italie, loi 46/90).

Contrôler que la tension du réseau disponible sur l'installation correspond bien à la tension pour laquelle l'appareil a été prévu et qui est indiquée sur la plaque d'identification (Fig. 7)

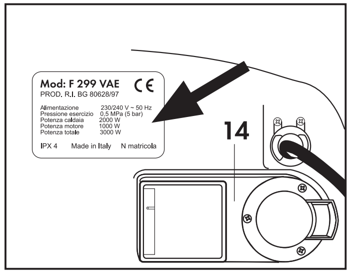


Fig. 7

⚠

Protéger le cordon électrique contre tout écrasement accidentel. Le manque de respect des impératifs qui précèdent dégage le constructeur de toute responsabilité et représente un usage négligent du produit.

PRECAUTIONS GENERALES POUR L'EMPLOI

1. L'usage de n'importe quel appareil électrique comporte l'observation d'un certain nombre de règles fondamentales :
• Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés.
• Ne pas utiliser l'appareil les pieds nus ou avec des vêtements non adaptés
• Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour retirer la fiche de la prise de courant.
2. L'appareil ne doit pas être employé par des enfants, des adolescents ou par des personnes incapables (par exemple en état d'ivresse, etc).
3. Veiller à ce que personne ne s'approche de l'espace d'action de l'appareil.
4. Ne pas employer l'appareil de vapeur/aspiration sous la pluie.
5. Ne pas boucher les ouvertures ou les fentes de ventilation et d'élimination de la chaleur.
6. En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil l'éteindre sans le manipuler. Adressez-vous à un service après-vente agréé.
7. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé; pour son remplacement, adressez-vous exclusivement à un de nos services après-vente agréés.
8. Ne pas nettoyer l'appareil au jet d'eau.
9. Utiliser des protections individuelles adaptées (gants, masques, etc.).

NOTA

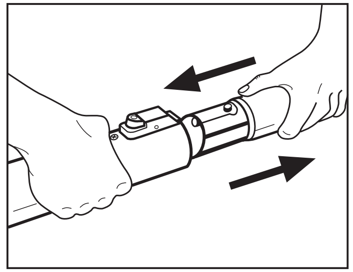
Al termine delle operazioni di pulizia, è consigliato lasciare attiva la funzione di aspirazione per alcuni secondi; questa operazione permette il recupero degli eventuali residui di acqua e vapore rimasti nei condotti.

Utilizzo degli accessori.

L'apparecchio è corredato di una serie di accessori che permettono di soddisfare tutte le esigenze. Per innestare o staccare i vari componenti è sufficiente inserire o togliere la parte terminale maschio nella parte femmina. (Fig.8) Scegliere tra gli accessori standard quello più adatto per l'utilizzo.

⚠

Sostituire i vari accessori con gli interruttori sull'impugnatura spenti.
Non sostituire mai gli accessori mentre l'apparecchio eroga vapore, pericolo di ustioni.


Fig. 8

SPAZZOLA MULTIUSO (23)

Questo accessorio è dotato di uno snodo che consente alla spazzola di ruotare di 360°. Grazie a questa particolare caratteristica è possibile pulire anche zone particolarmente difficili da raggiungere.
- La spazzola multiuso è composta da una parte universale sulla quale possono
essere montate a seconda delle esigenze:
Il telaio setolato per pavimenti e superfici solide (25)
Il telaio setolato per moquettes e tappeti (24)

MONTAGGIO SPAZZOLA MULTIUSO (23)

Per il montaggio del telaio setolato per moquettes e tappeti (24), inserire nelle apposite guide le spazzole rigide con le linguette rivolte all'interno (Fig. 9).

Per applicare al corpo spazzola l'inserto desiderato è sufficiente appoggiare la prima alla seconda e premere sino all'aggancio della levetta posta sulla parte esterna del corpo spazzola nell'apposito spacco (Fig. 10).

Per smontare il telaio inserito sganciare la levetta dal corpo spazzola.

LANCIA (27)

Utilizzabile per particolari tipi di pulizie: fughe delle piastrelle, giunzione di sedili o divani, dove lo sporco è maggiormente resistente.

BOCCHETTA PER TESSUTI (22)

Utile per la pulizia di divani, poltrone, materassi, sedili auto e zone particolarmente strette dove, con la spazzola multiuso, non si riesce ad arrivare.

SPAZZOLA TERGIVETRO (26)

E' particolarmente indicata per la pulizia di vetri e specchi. Per il suo corretto impiego operare come segue:
- erogare vapore sull'intera superficie da pulire appoggiando le setole alla stessa;
- premere la racla in gomma sulla superficie ed aspirare l'acqua presente eseguendo dei movimenti rettilinei verticali verso il basso (Fig. 11).

TUBI PROLUNGA (21)

Utilizzare, se necessario, gli appositi tubi prolunga bloccandoli in posizione. E' possibile utilizzare anche un solo tubo prolunga (Fig.12).

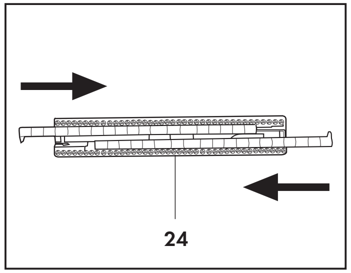


Fig. 9

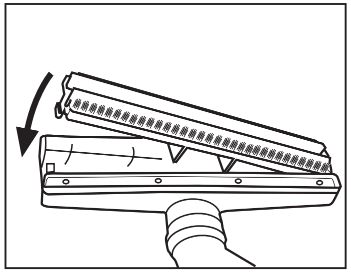


Fig. 10

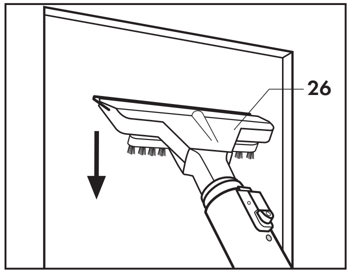


Fig. 11

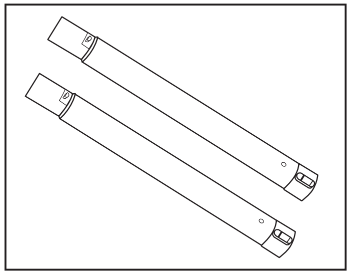


Fig. 12

Remplissage de la chaudière.

Desserrer le bouchon présent sur la bouteille (20) fournie; remplir la bouteille avec de l'eau déminéralisée ou de l'eau du robinet ; fermer à nouveau la bouteille avec le bouchon fourni. (Fig. 2)

⚠

Ne pas remplir la chaudière avec un détergent en solution sous risque d'endommager la chaudière de manière irréparable.

Remplissage du réservoir à eau.

Retirer le bouchon (12) et verser de l'eau dan le réservoir. (Fig. 4).

Remplissage du réservoir de récupération.

Pour une meilleure efficacité de l'aspiration, verser 2,5 litres d'eau dans le réservoir de récupération (2). Cette opération permet de filtrer l'air et les impuretés (poussière, germes, etc.) retenues dans le réservoir.
Pour une utilisation correcte, ne pas dépasser la quantité d'eau indiquée. (Fig. 5).

Quand le réservoir est plein, le moteur s'arrête automatiquement.
Éteindre, vider le réservoir et le remplir à nouveau

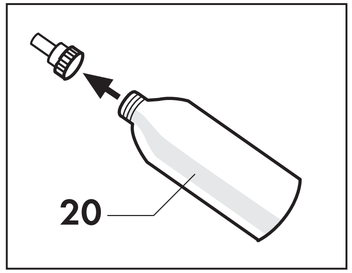


Fig. 2

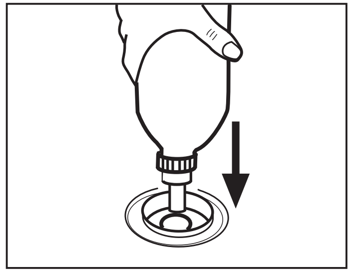


Fig. 3

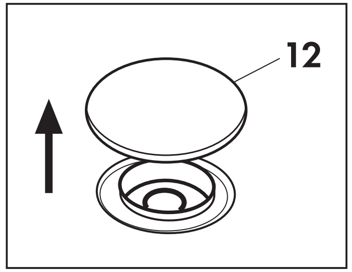


Fig. 4

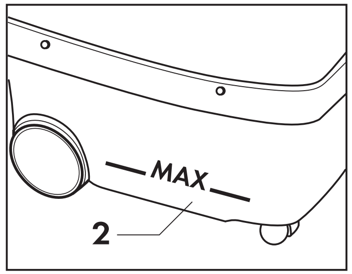


Fig. 5

OPERATIONS PRELIMINAIRES

Déballage :
Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous qu'il est complet dans toutes ses parties et que l'appareil n'est pas endommagé.
En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil de vapeur/aspiration et adressez-vous à votre revendeur.
Les éléments de l'emballage (sacs, boîtes, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils sont une source de dangers potentiels et ils doivent être éliminés ou conservés dans le respect des normes environnementales nationales.

Montage de parties démontées de la machine.
Les parties fondamentales et de sécurité de la machine sont assemblées par le constructeur. Un certain nombre d'éléments secondaires de l'appareil peuvent être fournis démontés. Le montage de ces parties devra être effectué par l'utilisateur compte tenu des instructions de montage.

Plaque d'identification:
Au moment de l'achat, s'assurer que le produit est doté d'une plaque. Dans le cas contraire, avertir immédiatement le constructeur et/ou le revendeur.

Il est interdit d'utiliser les appareils dépourvus de plaque sous peine de déchéance de toute responsabilité de la part du constructeur. Tout produit dépourvu de plaque doit être considéré anonyme et potentiellement dangereux.
Les principales caractéristiques techniques de l'appareil de vapeur/aspiration sont indiquées dans une plaque placée sur le dos de l'appareil (fig. 1).

L'utilisateur doit s'assurer que dans les locaux où l'on utilise l'appareil de vapeur/aspiration toutes les normes de sécurité sont respectées, à savoir :
• installation électrique en bon état d'efficacité,
• non présence d'atmosphères explosives, facilement inflammables, toxiques ou corrosives.

En outre, il est recommandé de ne pas utiliser l'appareil dans des conditions particulières pour lesquelles seul l'emploi d'appareils de classe II est consenti.

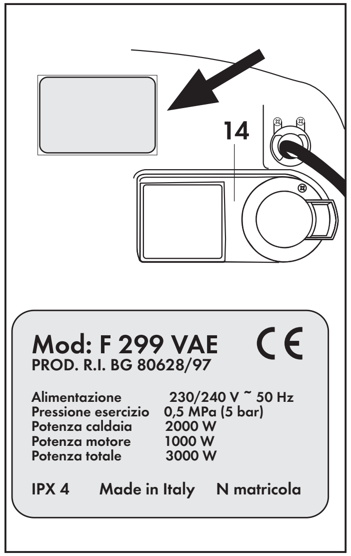


Fig. 1

FLESSIBILE (19)
Premere il tasto di comando aspirazione (15) posto sull'impugnatura del flessibile per attivare o disattivare la funzione di soffiaggio; mantenendo premuto il tasto aumenta o diminuisce la potenza di aspirazione. (Fig. 13)

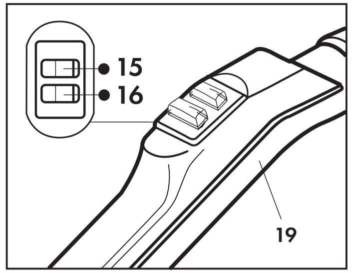


Fig. 13

Utilizzare solamente accessori originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità e sicurezza. Il mancato uso di accessori originali libera il costruttore da ogni responsabilità.

Arresto dell'apparecchio vapore/aspirazione.
Per arrestare l'apparecchio spegnere gli interruttori di comando vapore e aspirazione posti sull'impugnatura (19) (Fig. 13); posizionare su OFF gli interruttori posti sull'apparecchio (Fig. 14) e scollegare la spina dalla presa di corrente.

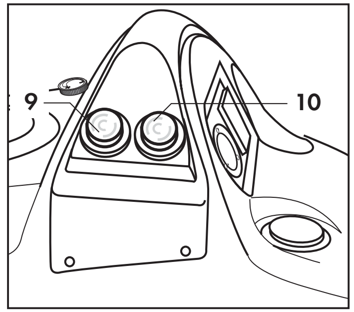


Fig. 14

Accendere e spegnere l'apparecchio unicamente servendosi degli interruttori e mai togliendo o inserendo la spina di corrente.

Non tirare mai il cavo per scollegare la spina dalla presa.

Esaurito il ciclo di pulizia provvedere allo svuotamento del serbatoio di recupero (2) e pulire gli accessori utilizzati.

NOTE IMPORTANTI

Il Vostro apparecchio vapore/aspirazione, come ogni apparecchiatura tecnica, deve essere utilizzata solo secondo le istruzioni.

Non devono essere aspirati materiali come cemento o calcinacci unitamente ad umidità, perché il materiale potrebbe indurirsi all'interno del serbatoio di recupero, provocare incrostazioni che rovinano i filtri e quindi danneggiano i motori in modo irreparabile.

Il serbatoio di recupero deve essere pulito spesso per motivi di funzionalità e di igiene (odori fastidiosi ecc.). Usare protezioni adeguate prima di manipolare il serbatoio di recupero (Guanti, mascherina, ecc.).

MANUTENZIONE

L'utilizzatore non è autorizzato ad eseguire manutenzioni diverse da quelle espressamente autorizzate nel presente libretto.

ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lunghi periodi è necessario scollegare l'apparecchio vapore/aspirazione dalla rete elettrica scollegando la spina dalla presa. Quindi svuotare e lavare il serbatoio di recupero e pulire la caldaia. Provvedere inoltre, alla protezione di quelle parti che potrebbero risultare danneggiate in seguito al deposito di polvere. Al momento della rimessa in funzione, verificare che non vi siano crepe o tagli nei tubi di aspirazione e di erogazione vapore e negli accessori.

ROTTAMAZIONE

Allorché si decida di non utilizzare più l'apparecchio vapore/aspirazione, si raccomanda di renderlo inoperante asportando il cavo di alimentazione dell'energia elettrica. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti che potrebbero costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.
L'apparecchio vapore/aspirazione è un rifiuto speciale, va quindi smontato e diviso in parti omogenee che dovranno essere smaltite secondo le leggi vigenti.
Non utilizzare come pezzi di ricambio le parti smontate da rottamare.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.
Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve esser smaltito insieme ai rifiuti urbani.
Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.
Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.
Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

2002/95/CE (RoHS)
2002/96/CE (RAEE)

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione nominale	230/240V – 50/60Hz
Potenza nominale	3000W
Potenza motore	1000 W
Materiale corpo	termoplastico
Resistenza caldaia	2 x 1000 W
Lunghezza cavo	5 m
Caldaia	acciaio inox
Capacità serbatoio acqua	2,5 l
Capacità caldaia	2,2 l
Pressione massima in caldaia	500 kPa (5 bar)
Depressione massima	21 kPa
Portata motore	46 l/h
Dispositivi di sicurezza	termostato di fine acqua, termostato di sicurezza a riarmo manuale, pressostato, tappo caldaia con valvola di sicurezza.

Tout branchement erroné risque de provoquer des préjudices aux personnes, aux animaux et aux choses envers lesquels le constructeur ne peut en aucune manière être considéré responsable.

⚠

Avant de brancher l'appareil de vapeur/aspiration s'assurer que les caractéristiques de plaque correspondent à celle du réseau électrique.

En cas d'emploi de rallonges pour l'alimentation de l'appareil, employer des câbles d'une section adéquate qui, de toute façon, ne devra jamais être inférieure à 2,5 mm q.

La sécurité électrique de l'appareil est exclusivement assurée lorsque celui-ci est correctement branché à un système de mise à la terre efficace, ainsi que le prévoient les normes de sécurité électrique en vigueur (pour l'Italie se conformer aux prescriptions préconisées par la loi 46/90). Ce critère de sécurité fondamental doit être impérativement vérifié ; en cas de doute, faire effectuer un contrôle soigneux de l'installation par un professionnel qualifié. En aucune manière le constructeur ne pourra être considéré responsable de quelque dommage que ce soit éventuellement provoqué par l'absence de mise à la terre de l'équipement.

L'appareil n'est coupé du réseau électrique qu'après avoir débranché la fiche de la prise de courant.

DESTINATION D'EMPLOI

L'appareil est exclusivement destiné au nettoyage de sols, de moquettes, de tissus, de véhicules et de surfaces lavables en général au moyen d'accessoires de série ou en option fournis par le constructeur et dans des environnements protégés (contre la pluie, la neige, etc.). Tout autre emploi doit être considéré impropre et non raisonnable.

Exemples d'emplois non raisonnables et/ou impropres:
- Employer l'appareil de vapeur/aspiration sous la pluie.
- Nettoyer des surfaces non adaptées au traitement à la vapeur à haute température.
- Aspirer des substances inflammables (mégots, cendre des cheminées, solvants ou substances agressives et explosives).
- Aspirer contre les parties délicates du corps comme les yeux, la bouche, les oreilles, etc.
- Employer l'appareil pour nettoyer des animaux, des personnes, etc.
- Remplacer les accessoires durant le débit de la vapeur.
- Déplacer l'appareil en tirant le cordon d'alimentation.
- Utiliser l'appareil lorsque son cordon d'alimentation est endommagé.
- Nettoyer l'appareil au jet d'eau.
- Nettoyer l'appareil lorsqu'il est branché au réseau électrique.
- Utiliser l'appareil avec les mains et/ou les pieds humides.
- Décharger le réservoir de récupération de la saleté sans gants, sans masque ou sans vêtements de protection adaptés.
- Laisser l'appareil en fonction sans surveillance.
- Utiliser l'appareil sans les protections (panneaux, grilles).
- Boucher les ouvertures ou les fentes de ventilation et d'élimination de la chaleur.

⚠

Employer exclusivement des accessoires d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité et de sécurité. Le manque d'emploi d'accessoires d'origine dégage le constructeur de toute responsabilité.

Bien que ce texte ait été attentivement contrôlé, nous vous prions de bien vouloir communiquer au constructeur toute imprécision éventuelle. Dans l'objectif d'améliorer le produit, nous nous réservons, en outre, le droit d'apporter des modifications pour actualiser cette publication, et cela sans être tenus d'en donner préavis. Toute reproduction, même partielle, du présent manuel, sans l'autorisation préalable du constructeur, est strictement interdite.

Les instructions les plus importantes sont marquées du symbole

PREFACE

Il est impératif d'avoir lu le contenu de ce manuel avant de procéder à l'installation, à la mise en fonction et à l'utilisation de l'appareil. Le présent manuel constitue une partie intégrante du produit.

Lire attentivement les avertissements et les instructions contenues dans le présent manuel car elles fournissent des indications importantes concernant la sécurité d'emploi et l'entretien.

Prêter une attention particulière aux avertissements généraux pour l'utilisation.

Conserver avec soin ce manuel pour toute nécessité de consultation future. En matière de sécurité, les générateurs de vapeur sont construits conformément aux normes en vigueur.

Le contenu du présent manuel doit être porté à la connaissance de l'utilisateur de l'appareil.

CLASSIFICATION

L'utilisateur doit respecter les conditions d'utilisation de l'appareil prévues par les normes, en particulier il doit se conformer à la classification décrite.
Aux fins de la protection contre les décharges électriques, l'appareil de vapeur/aspiration, est un appareil de **classe I**.

Adressez-vous toujours à votre revendeur ou à un Service Technique Après-Vente pour remplacer le limiteur thermique de sécurité.

L'appareil de vapeur/aspiration est réglé d'origine à l'usine et tous les dispositifs de sécurité qu'il contient sont inviolables. **Il est interdit d'altérer leur réglage.**

L'appareil de vapeur/aspiration doit toujours être utilisé sur un sol ferme et plat. Le manque de respect de cette prescription risque d'être une source de danger.

L'appareil de vapeur/aspiration ne doit pas être utilisé en présence d'une atmosphère corrosive ou potentiellement explosive (vapeurs, gaz).

Le branchement doit être effectué dans le respect des normes en vigueur (pour l'Italie, se conformer aux indications préconisées par la loi 46/90) et conformément aux instructions du constructeur. Vérifier que l'ampérage de l'installation et des prises de courant est adapté à la puissance maximum de l'appareil indiquée sur la plaque (W). En cas de doute, adressez-vous aux professionnels qualifiés. Si nécessaire, faire appliquer une fiche d'un modèle adapté par un professionnel qualifié.

INCONVENIENTI E RIMEDI

INCONVENIENTE	CAUSE	RIMEDI
L'apparecchio non funziona.	Manca Tensione. Cavo o interruttori difettosi	Assicurarsi che ci sia tensione. Rivolgersi al centro di assistenza.
Esce acqua dal corpo macchina (uscita aria).	Serbatoio di recupero troppo pieno.	Svuotare il serbatoio di recupero e controllare il galleggiante, eventualmente pulirlo.
Notevole riduzione della potenza di aspirazione.	Tubi o accessori intasati o rotti. Serbatoio di recupero troppo pieno. Aderenza corpo macchina non perfetta.	Pulire i tubi o gli accessori o sostituirli. Vuotare il serbatoio di recupero. Verificare l'aderenza del corpo macchina al serbatoio di recupero e controllare il serraggio dei ganci.
Il motore gira velocemente (rumore acuto)	Tubi o accessori intasati Serbatoio di recupero troppo pieno.	Pulire i tubi o gli accessori Vuotare il serbatoio di recupero.
Perdite d'acqua dalle giunzioni degli accessori.	Usura o perdite delle guarnizioni di giunzione.	Controllare, pulire e lubrificare le guarnizioni, se necessario sostituirle.
Gli accessori non si innestano perfettamente.	Si è depositata della sporcizia nelle giunzioni e negli attacchi rapidi.	Pulire e lubrificare le giunzioni e gli attacchi rapidi.

INCONVENIENTE	CAUSE	RIMEDI
Non esce vapore e l'aspirazione non funziona.	Caldaia non ancora in pressione (spia verde spenta).	Attendere qualche minuto fino all'accensione della spia verde, se il problema persiste rivolgersi al centro di assistenza.
	Manca tensione.	Controllare che ci sia tensione, controllare il corretto inserimento della spina nella presa di corrente.
	La spina dell'apparecchio non è inserita nella presa.	Controllare il corretto inserimento della spina dell'apparecchio nella presa posta sul quadro elettrico.
	Il serbatoio di recupero (2) non è chiuso correttamente.	Chiudere correttamente il serbatoio di recupero (2)
Trafila qualche goccia d'acqua dagli accessori.	Per i primi minuti di utilizzo è normale il formarsi della condensa causa la differenza di temperatura tra accessori e vapore.	Dopo alcuni minuti di utilizzo l'inconveniente si risolve; se persiste provvedere alla pulizia della caldaia.
Perdita d'acqua dal tappo di riempimento caldaia.	Tappo di riempimento non avvitato fino in fondo Guarnizione tappo usurata	Avvitare fino in fondo il tappo Sostituire la guarnizione del tappo
Premendo gli interruttori pompa sia sull'apparecchio e che sull'impugnatura non si ha erogazione di acqua	Mancanza di acqua nel serbatoio (15)	Aggiungere acqua

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

73/23/EWG - 89/336/EWG - 93/68/EWG - 85/374/EWG

und darauffolgende Änderungen

Modell: F 299

Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, dass das Produkt auf das sich die Konformitätserklärung bezieht, den nachstehenden Normen oder anderen gesetzlichen Unterlagen entspricht:
EN 60 335-1 - EN 60335-2-54 - EN 60335-2-2/A1

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Es tritt kein Dampf aus und die Saugfunktion funktioniert nicht.	Der Dampf im Heizkessel wurden noch nicht vollständig aufgebaut (grüne leuchte aus). Keine Spannung vorhanden. Stecker steckt nicht in der Steckdose. Schmutzwasserbehälter (2) ist nicht richtig geschlossen.	Einige Minuten warten, bis die grüne Leuchte aufleuchtet; falls das Problem nicht gelöst sein sollte, wenden Sie sich bitte an eine Kundendienststelle. Kontrollieren ob Strom vorhanden ist und ob der Stecker in die Steckdose gesteckt worden ist. Kontrollieren ob der Stecker in die Steckdose gesteckt worden ist. Schmutzwasserbehälter (2) richtig schließen.
Einige Tropfen Wasser tropfen aus dem Zubehör.	Während der ersten Minuten des Betriebs kann sich Kondenswasser durch den Temperaturunterschied zwischen Zubehör und Dampf, bilden	Das Problem löst sich von allein nach einigen Minuten Betrieb; wenn das Problem weiterhin besteht, den Heizkessel reinigen.
Wasser tritt aus dem Einfüllstopfen des Heizkessels.	Der Verschluss ist nicht festgeschraubt. Die Dichtung ist verschleißt.	Das Problem löst sich von allein nach einigen Minuten Betrieb; wenn das Problem weiterhin besteht, den Heizkessel reinigen.
Durch Drücken der Pumpenschalter am Gerät und am Handgriff wird kein Wasser gesprüht	Der Wassertank (15) ist leer.	Wassertank auffüllen

DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA'

73/23/CEE - 89/336/CEE - 93/68/CEE - 85/374/CEE

E successive modifiche

Modello: F 299

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme o ad altri documenti normativi:
EN 60 335-1 - EN 60335-2-54 - EN 60335-2-2/A1

Text contained in this booklet has been accurately checked through. However, should any printing mistakes be found, you are kindly requested to inform the manufacturer. As part of our effort to constantly improve our products, we reserve the right to make amendments to and update this publication without prior notice. No part of this booklet may be reproduced in any way or form without the prior permission of the manufacturer.

The most important instructions are marked with the symbol ⚠

FOREWORD

⚠

You should read this booklet before installing, starting and operating the appliance. This manual is an integral part of the product.

Carefully read notices and instructions contained in this booklet because they provide important information on safe operation and maintenance of the machine. Special attention should be paid to the general operating instructions section.

Keep this booklet safe at all times for any further reference.

Our steam generators are manufactured in accordance with applicable safety norms and regulations.

The person who is going to operate the appliance must be familiar with the contents of this booklet.

CLASSIFICATION

In operating the appliance, users should comply with the conditions of use laid out by current regulations and, in particular, with the classification described below:

For the purposes of protection against electric shocks, the steam/vacuum appliance is classified as a **Class I** appliance.

Always apply to your local retailer or to a Service Centre when replacing a thermal limiting device.

The steam/vacuum appliance is factory calibrated and all safety devices contained within it are sealed. **Altering manufacturer calibration of safety devices is strictly forbidden.**

The steam/vacuum appliance must be operated on solid and levelled floors at all times. Non compliance with this requirement can pose a hazard.

The steam/vacuum appliance may not be used within a corrosive or potentially explosive environment (vapours, gases).

Electrical connection must be carried out in compliance with current regulations and in accordance with manufacturer instructions. Check that the current carrying capacity of the electrical system and sockets is proportionate to the appliance maximum power (W) as specified on the data plate. If in doubt, contact a qualified technician. Ask a qualified technician to fit the appliance with a suitable plug as necessary.

STÖRUNGEN UND LÖSUNGEN

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät funktioniert nicht.	Keine Spannung vorhanden. Kabel oder Schalter defekt	Kontrollieren, ob Strom vorhanden ist. Den Kundendienst anrufen.
Wasser tritt aus dem Gerätekörper (Luftablass)	Schmutzwasserbehälter ist zu voll	Schmutzwasserbehälter leeren und den Schwimmer kontrollieren, ggf. reinigen.
Starke Saugleistungsabnahme	Rohre oder Zubehör verstopft oder kaputt. Schmutzwasserbehälter ist zu voll Gerätekörper nicht richt richtig geschlossen.	Rohre oder Zubehör reinigen oder auswechseln.Schmutzwasserbehälter leeren Kontrollieren ob der Gerätekörper richtig auf dem Schmutzwasserbehälter liegt und ob die Haken richtig geschlossen sind.
Der Motor ist zu laut	Rohre oder Zubehör verstopft Schmutzwasserbehälter ist zu voll	Rohre oder Zubehör reinigen Schmutzwasserbehälter leeren
Zubehördichtungen undicht.	Dichtungen sind verschleißt	Dichtungen kontrollieren, reinigen und schmieren und nötigenfalls auswechseln.
Das Zubehör lässt sich nicht richtig montieren.	Die Dichtungen und die Schnellanschlüsse sind verschmutzt.	Dichtungen und Schnellanschlüsse reinigen.

WARTUNG

Die Wartung darf vom Anwender nur in den Fällen vorgenommen werden, die in diesem Handbuch ausdrücklich vorgesehen sind.

LÄNGERER STILLSTAND

Soll der Dampfsauger längere Zeit stillstehen, den Stecker aus der Steckdose ziehen, den Schmutzwasserbehälter und den Heizkessel leeren und reinigen und die Teile schützen, die durch Staub beschädigt werden könnten. Bei der erneuten Inbetriebnahme kontrollieren, ob der Arbeitsschlauch oder das Zubehör Risse aufweisen.

VERSCHROTTUNG

Falls der Dampfsauger nicht mehr gebraucht wird, empfehlen wir das Speisekabel abzutrennen und alle Teile unschädlich zu machen, damit sie besonders für Kinder keine Gefahr darstellen können, die das beseitigte Gerät für ihre Spiele verwenden könnten.
Der Dampfsauger ist als Sondermüll zu verschrotten, d.h. er muss zerlegt und die verschiedenen Materialien laut den geltenden Vorschriften entsorgt werden.
Die zur Entsorgung abmontierten Teile nicht als Ersatzteile verwenden.



WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG.
Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.
Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.
Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.
Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

2002/95/CE (RoHS)
2002/96/CE (RAEE)

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Nennspannung	230/240V – 50/60Hz
Nennleistung	3000W
Motorenleistung	1000 W
Körper:	thermoplastisches Material
Heizkesselwiderstand	2 x 1000 W
Kabellänge	5 m
Heizkessel aus rostfreiem Stahl	
Wassertankkapazität	2,5 l
Heizkesselkapazität	2,2 l
Max. Heizkesseldruck	500 kPa (5 bar)
Max. Unterdruck	21 kPa
Durchsatz	46 l/h
Sicherheitsvorrichtungen:	Thermostat für Wassermangel, Sicherheitsthermostat mit manueller Rückstellung, Druckwächter, Heizkesseleinfüllstopfen mit Sicherheitsventil

A faulty connection may cause injury or damage to people, animals or property; the manufacturer may not be held liable for such instances.

⚠

Before connecting the steam/vacuum appliance, ensure that appliance ratings and mains ratings match.

When using extension leads to power the appliance, choose cables with uniform, adequate sections, which should never be less than 2.5 sq. mm. in size.

Appliance electrical safety is guaranteed only when the appliance is properly connected to an efficient ground installation as required by current regulations on electrical safety. Check for compliance with this important safety requirement. If in doubt, ask a qualified technician to carry out an accurate inspection of the electric system. The manufacturer may not be held liable for any damage which may result form non-grounding of the electric system.

The appliance will only be disconnected from the mains once the plug is removed from the socket.

INTENDED USE

The appliance has exclusively been engineered for the purposes of cleaning hard floors, fitted carpets, textiles, vehicles and washable surfaces in general. It has been designed for use with standard and optional accessories supplied by the manufacturer, and should be operated within protected environments (sheltered from rain, snow, etc.). Any other use of the appliance is to be considered improper and irrational.

Below is a list of examples of irrational/improper use of the appliance:
- Using the steam/vacuum appliance in the rain.
- Using the appliance to clean surfaces which are not apt to be steam-cleaned at high temperatures.
- Vacuuming flammable matter (cigarette ends, embers in the fireplace, solvents, and aggressive or explosive substances).
- Using the appliance to vacuum against delicate parts of the body such as eyes, mouth, ears, etc.
- Using the appliance to clean animals, persons, etc.
- Replacing the accessories during steam delivery.
- Moving the appliance around by pulling the lead.
- Using the appliance with a damaged lead.
- Washing the appliance with water jets.
- Cleaning the appliance while it is plugged and connected to the mains
- Operating the appliance with wet hands and/or feet.
- Emptying the waste container without wearing gloves, masks or suitable protective clothes.
- Leaving the appliance running unattended.
- Operating the appliance without any protections (panels and grilles) installed.
- Clogging the openings or slots provided for ventilation or heat discharge.

⚠

Only use original accessories, as these provide better quality and safety characteristics. Non-use of original accessories shall relieve the manufacturer from any and all responsibility.

BEFORE USING THE APPLIANCE

Unpacking:
After unpacking, check that the appliance is complete with all its parts and is free of damage. If in doubt, do not use the steam/vacuum appliance and contact your local retailer for advice. Packing materials (bags, boxes, nails, etc.) should be kept out of children's reach. These packing materials are potential causes of hazard and should therefore be disposed of or stored in compliance with local environmental legislation.

Assembling parts that have been removed from the machine.
Key and safety-related parts of the machine are assembled by the manufacturer. Some of the secondary elements of the appliance may be supplied as loose parts. In such cases, assembly of these parts should be carried out by the user in accordance with the assembling instructions provided.

Identification plate:
When purchasing the appliance, check that the product is provided with its data plate. If no data plate is found, contact the manufacturer/retailer immediately.

Appliances without identification plate should not be used under penalty of cancellation of any responsibility on the part of the manufacturer. Products not bearing an identification plate should be considered anonymous and potentially dangerous.
The main technical features of the steam/vacuum appliance are specified on the data plate affixed to the rear of the appliance (fig. 1).

The user must ensure that the environments where the steam/vacuum appliance is going to be operated meet all the safety requirements listed below:
- Efficient electric systems.
- Absence of explosive, easily flammable, toxic or corrosive environments.

We also recommend you not to operate the appliance in special conditions under which only the use of class II appliances is permitted (fig. 1).

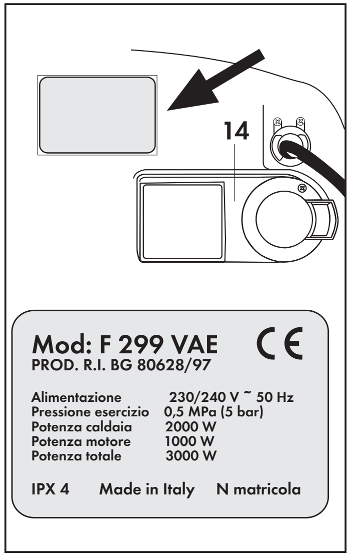


Fig. 1

SCHLAUCH (19)

Die Taste für die Saugfunktion (15) am Handgriff des Schlauchs drücken, um die Funktion ein- und auszuschalten; hält man die Taste gedrückt, wird die Saugleistung erhöht oder verringert. (Abb. 13)

Nur Originalzubehörteile verwenden, die die Qualitäts- und Sicherheitseigenschaften gewährleisten. Falls nicht Originalzubehörteile verwendet werden, haftet der Hersteller nicht für die daraus entstehenden Schäden.

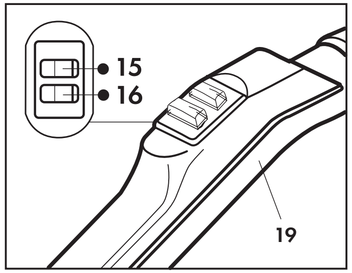


Abb. 13

Dampfsauger ausschalten.
Um das Gerät auszuschalten, alle Schalter (Dampf- und Saugfunktion) am Handgriff (19) ausschalten (Abb. 13); die Schalter am Gerät auf OFF positionieren (Abb. 14) und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Das Gerät immer nur über die Schalter ein- und ausschalten und nicht durch das Einstecken und Herausziehen des Steckers.

Niemals das Kabel ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

Nach den Reinigungsarbeiten den Schmutzwasserbehälter (2) leeren und das verwendete Zubehör reinigen. Abb. 13

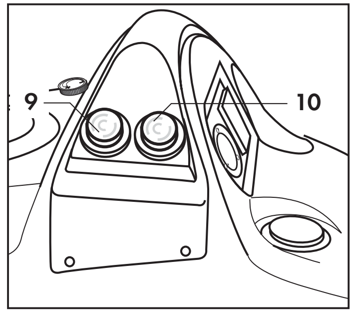


Abb. 14

WICHTIGE BEMERKUNGEN

Ihr Dampfsauger, wie jedes andere technische Gerät, darf nur laut den Anweisungen verwendet werden.

Es darf kein Material wie Beton oder Mörtelschrott zusammen mit Feuchtigkeit aufgesaugt werden, da das Material im Schmutzwasserbehälter aushärten und verkrusten könnte, was die Filter und folglich die Motoren dauerhaft beschädigen würde.

Der Schmutzwasserbehälter muss öfters aus hygienischen Gründen (schlechter Geruch usw.) und für einen einwandfreien Betrieb gereinigt werden. Geeignete Schutzkleidung verwenden, bevor der Schmutzwasserbehälter gehandhabt wird (Handschuhe, Schutzmaske usw.).

MONTAGE DER MEHRZWECKBÜRSTE (23)

Zur Montage der Borstenleiste (24) für Teppichböden und Teppiche, die steifen Bürsten mit nach innen gerichteten Läppchen in die dazu bestimmten Führungen schieben (Abb. 9).

Um den gewünschten Einsatz auf die Mehrzweckbürste zu montieren, genügt es das Teil auf die Bürste zu legen und fest anzudrücken, bis der Haken im Sitz einrastet (Abb. 10).

Um den Einsatz abzumontieren, den kleinen Hebel aus dem Körper der Mehrzweckbürste aushacken.

FUGENDÜSE (27)

Die Fugendüse kann für besondere Reinigungsarbeiten verwendet werden: um Fugen zwischen Fliesen, Verbindungsstellen an Sitzen oder Sofas und um besonders schmutzige Stellen zu reinigen.

POLSTERDÜSE (22)

Utile per la pulizia di divani, poltrone, materassi, sedili auto e zone particolarmente strette dove, con la spazzola multiuso, non si riesce ad arrivare.

FENSTERWISCHER (26)

Der Fensterwischer ist besonders zur Reinigung von Fenstern und Spiegeln geeignet.
Den Fensterwischer folgendermaßen verwenden:
- Dampf auf die gesamte Oberfläche sprühen und dabei die Gummilippe direkt auf die Scheibe legen.
- Die Gummilippe auf die Scheibe drücken und das Wasser aufsaugen; den Scheibenwischer dabei von oben nach unten bewegen (Abb. 11).

VERLÄNGERUNGSROHRE (21)

Wenn nötig, die Verlängerungsrohre montieren und in ihrer Position blockieren. Es kann auch nur ein Rohr verwendet werden (Abb. 12).

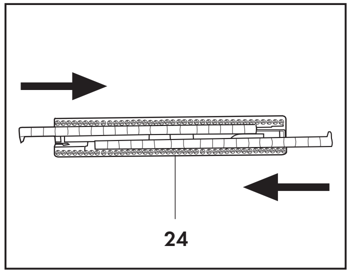


Abb. 9

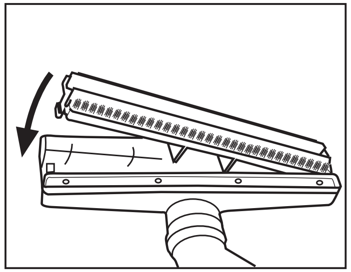


Abb. 10

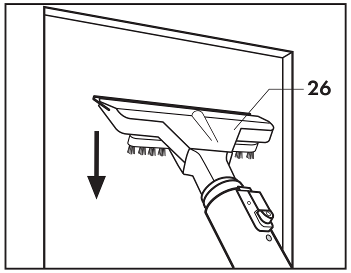


Abb. 11

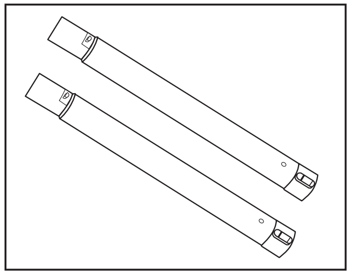


Abb. 12

To fill the machine.

Unscrew the cap on the bottle (20) that is supplied with the equipment; fill the bottle with water; close the bottle again using the cap provided. (Fig. 2)

⚠

Do not fill the boiler with a detergent-based solution, as this may lead to permanent boiler damage.

Filling the water tank.

Put water into the water tank once you have lifted the cap (12) (Fig. 4)

Filling the recovery tank.

Add 2.5 litres of water into the recovery tank (2). This will ensure that the air is filtered and any foreign material (dust, germs etc.) is trapped in the tank.
To ensure smooth functioning of the appliance, do not exceed the specified amount of water (Fig. 5)

When the tank is full, the motor will stop automatically. Switch OFF, empty the tank and refill with fresh water.

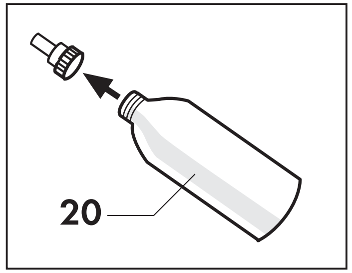


Fig. 2

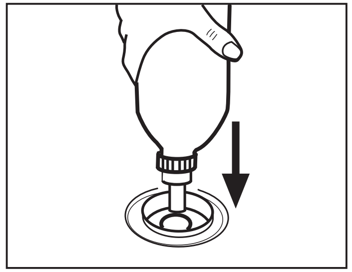


Fig. 3

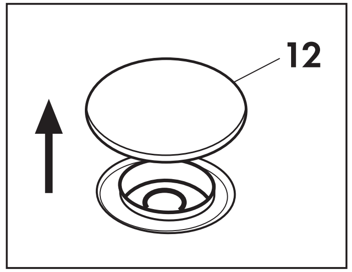


Fig. 4

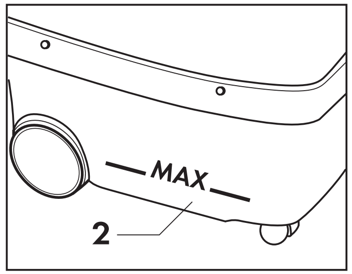


Fig. 5

Connecting the Suction/Injection hose (19)

Pull the accessories socket door (13) wide open and plug the quick connection for the hose (19) into the socket on the front of the appliance; push the quick connection in as far as it will go.
Close the accessories socket door (13) against the body of the quick connection and ensure that the two parts latch onto each other. (Fig. 6)

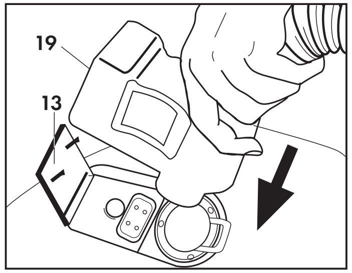


Fig. 6

Electrical connection.

The connection of the steam/vacuum appliance to the mains supply must be in accordance with current regulations. Check that the main voltage on the electric system matches the voltage the appliance has been engineered to run at. Electrical data can be found on the appliance identification plate (Fig. 7)

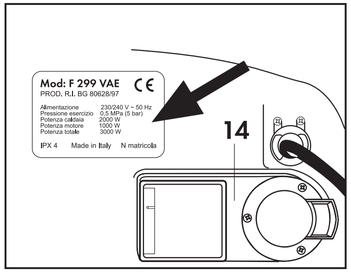


Fig. 7

The lead must be protected against inadvertent pinching. Non-compliance with the instructions above relieves the manufacturer from any and all responsibilities and is classified as careless use of the appliance.

GENERAL OPERATING INSTRUCTIONS

1. Using any electrical appliance requires the observance of a number of fundamental rules. Here is a list of these rules:
• do not touch the appliance with wet hands or feet
• do not use the appliance when bare-footed or wearing inappropriate clothes
• do not tug at the supply lead or at the appliance to disconnect the plug from the power socket
2. The appliance may not be used by children, teen-agers or individuals unfit for the purpose (e.g.: in a drunken state, etc)
3. Do not let people near the area of operation of the appliance.
4. Keep the appliance dry; do not use in wet weather.
5. Do not obstruct the openings or slots provided for ventilation or heat discharge.
6. In case of failure and/or malfunction, switch off the appliance but do not tamper with it. Contact one of our service centres instead.
7. Do not use the appliance when the supply lead is damaged; to replace it, contact our service centres only.
8. Do not wash the appliance with water jets.
9. Wear suitable protective gear (gloves, masks, etc.).

BEMERKUNG

Wenn Sie mit den Reinigungsarbeiten fertig sind, empfehlen wir die Saugfunktion noch einige Sekunden lang eingeschaltet zu lassen, um die Wasser- und Dampfrückstände in den Leitungen abzutragen.

Gebrauch des Zubehörs

Das Gerät ist mit verschiedenen Zubehörteilen ausgestattet, um allen Bedürfnissen nachzukommen. Um die verschiedenen Zubehörteile zu montieren oder abzunehmen, genügt es das Teil in das Aufnahmestück zu stecken oder herauszuziehen. (Abb. 8)
Das Zubehör wählen, das für den Gebrauch am geeignetesten ist

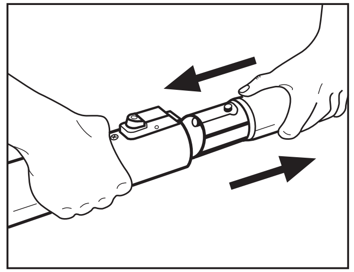


Abb. 8

Das Zubehör erst auswechseln nachdem die Schalter am Handgriff ausgeschaltet worden sind.
Niemals das Zubehör auswechseln, wenn Dampf erzeugt wird: Verbrennungsgefahr!

MEHRZWECKBÜRSTE (23)

Durch das Gelenk, kann sich die Bürste um 360° drehen und somit besonders schwer erreichbare Stellen reinigen.
- Diese Bürste besteht aus einem Universalteil, das je nach Bedarf, mit folgenden Teilen ausgestattet wird:
Borstenleiste für harte Böden und Flächen (25)
Borstenleiste für Teppichböden und Teppiche (24)

GERÄT MIT DER DAMPF- UND SAUGFUNKTION EINSCHALTEN

- Den Hauptschalter (9) drücken, um das Gerät einzuschalten und den Schalter (10) für den zweiten Widerstand drücken, um das Heizen des Heizkessels zu beschleunigen.

- Abwarten bis der Heizkessel den Betriebsdruck erreicht hat. Wenn die grüne Leuchte (8) aufleuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

Die Dampfmenge über den Drehknopf (11) einstellen.

BEMERKUNG

Die Saugkraft und die Dampfmenge können während des Gebrauchs geändert werden. Beim normalen Gebrauch meldet die grüne Leuchte, dass der Druck im Heizkessel dem normalen Wert entspricht; wenn aber ständig Dampf erzeugt wird, sinkt der Druck im Heizkessel und die grüne Leuchte erlischt automatisch, bis der Betriebsdruck erneut erreicht worden ist. In diesem Zustand kann ruhig weiter gearbeitet werden, da die Widerstände so dimensioniert sind, dass der Betriebsdruck in Kürze wieder hergestellt werden kann.

Betriebsweise:

Bevor das Gerät gebraucht wird, an den Handgriff des Arbeitsschlauchs (19) das gewünschte Zubehör schließen. Nachdem das Zubehör montiert worden ist, die Steuerungen am Handgriff betätigen, um die gewünschten Funktionen einzuschalten.
Über die Steuerungen kann:
- Dampf durch Drücken des roten Druckknopfes (16) erzeugt werden;
- durch Drücken des weißen Druckknopfes (15) die Saugfunktion eingeschaltet werden;

INSTRUCTIONS FOR USE

Using the appliance to clean textiles.

Before treating textiles with the steam/vacuum appliance, check whether fabrics are steam-proof by testing a concealed portion of them.
Thoroughly steam the surface you want to test and let it dry. Once dry, check if shape or colour has changed.

Using the appliance to clean covered or painted surfaces. ⚠

Never direct steam at glued corners, as strips may come off as a result of being in contact with steam. Do not use the appliance on wooden floors or unsealed parquet floors.

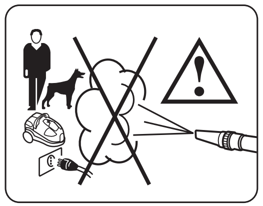
Pay attention when cleaning kitchen furniture, home furniture, doors, parquet floors, painted surfaces or surfaces covered with synthetic products!
Wax, French polish, synthetic coverings or paint may peel off, degrade or show spots if steam is applied on these materials for an extended length of time. We suggest you clean these surfaces only with a steamed cloth or steam them just briefly with a double-layer cloth.

Using the appliance to clean glass surfaces. ⚠

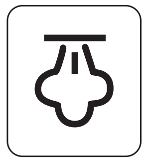
In order not to damage the frame sealing, do not direct the steam flow at sealed points on glass surfaces.

When outside temperatures are low, especially in the winter, heat the glass surface before cleaning by briefly applying steam to it. This will offset any difference in temperature between outside and inside surfaces and reduce any stress that may lead to the breaking of the glass surface.

HOW TO READ SYMBOLS



Do not direct the steam jet at yourselves and/or other individuals, animals, or appliances containing electrical components (e.g.: inside of ovens)

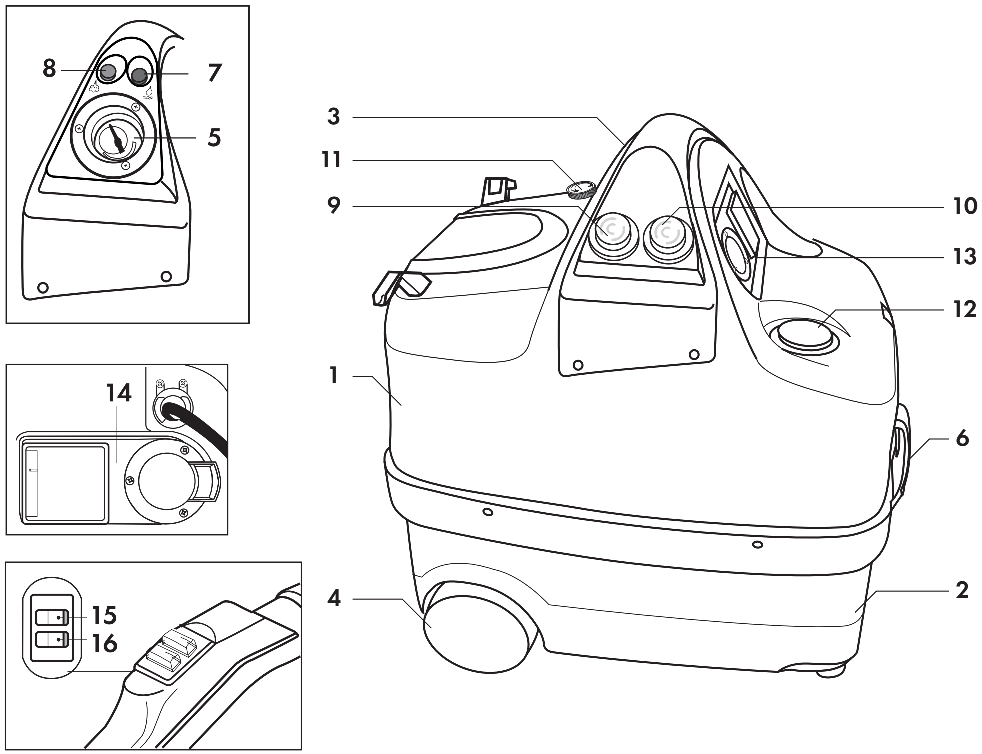


Danger of burns if boiling water spills out

OPERATING THE STEAM/VACUUM APPLIANCE

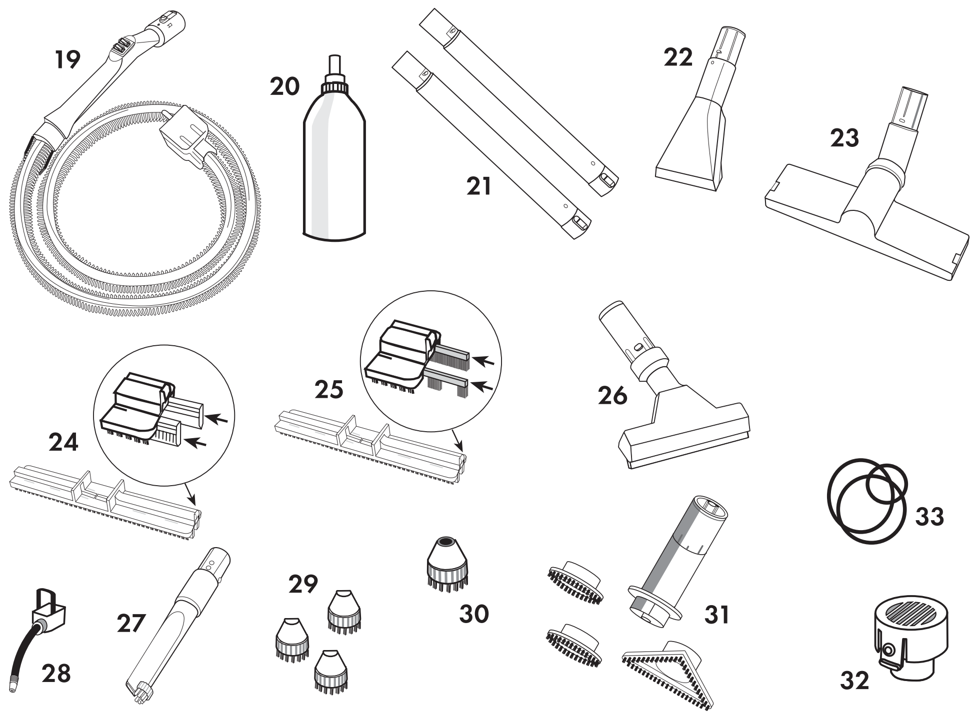
Key to machine components

1. Body of the machine
2. Recovery tank
3. Transfer handle
4. Large rear wheels
5. Boiler pressure gauge
6. Closing clips
7. Red warning light – no water in boiler
8. Green warning light – temperature ready
9. Main switch for boiler
10. Boiler switch super power
11. Steam control knob
12. Water tank, acoustic signal no water
13. Accessories socket
14. Rear blow socket
15. Vacuum control button
   (you can increase suction power by keeping the button pressed)
16. Steam delivery/injection button
   (on handle)



Zubehör

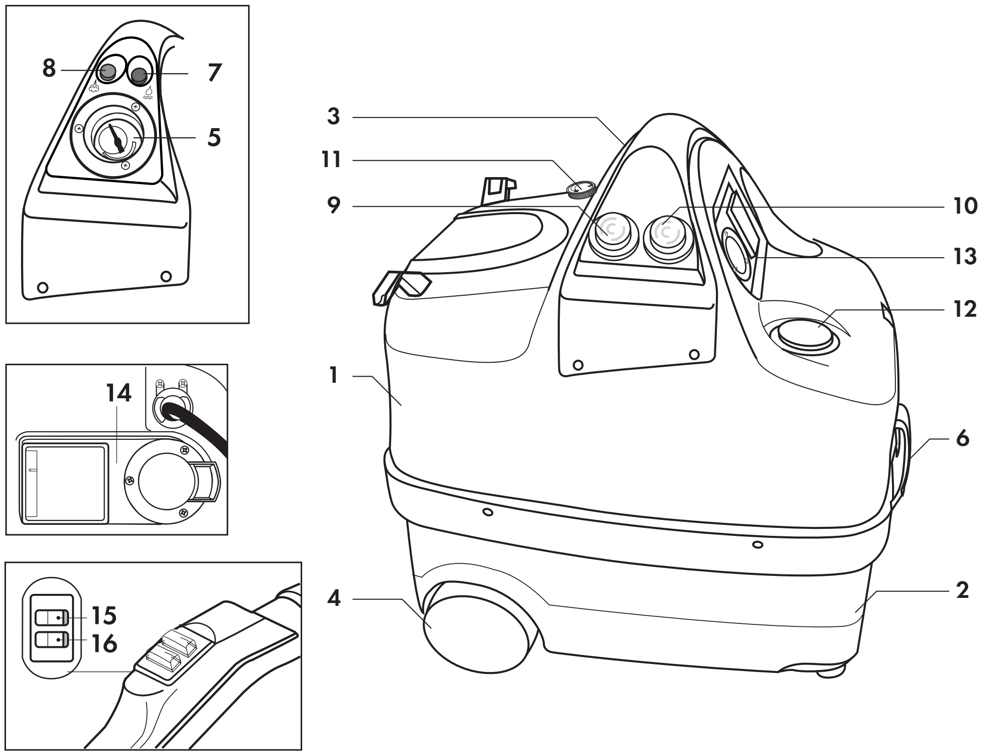
19. Handgriff mit 2 Steuerungen, Schlauch und Steckbuchse
20. Flasche mit Sicherheitsverschluss zum Auffüllen des Heizkessels
21. 2 Verlängerungsrohre
22. Polsterdüse
23. Mehrzweckbürste
24. Einsatz für Teppiche und Teppichböden (Mehrzweckbürste)
25. Einsatz für Böden (Mehrzweckbürste)
26. Fensterwischer
27. Fugendüse
28. Punktstrahldüse für Fugendüse
29. 3 Halbrunde Bürstchen für Fugendüse
30. 1 Kleines Bürstchen für Punktstrahldüse
31. Bürste mit rundem weichem, rundem steifem und dreieckigem Einsatz
32. Schalldämpfer
33. Satz O-Ringe



GEBRAUCH DES DAMPFSAUGERS

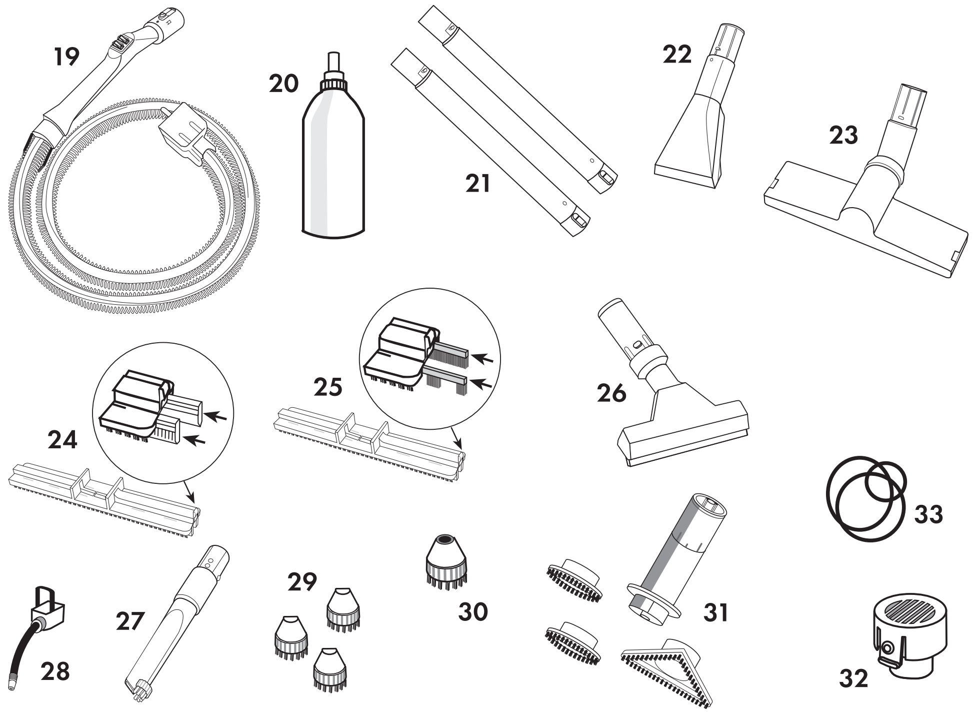
Erläuterung der Gerätebestandteile

1. Gerätekörper
2. Schmutzwasserbehälter
3. Handgriff für den Transport
4. Hintere große Räder
5. Heizkesseldruckanzeige
6. Verriegelungshaken
7. Rote Leuchte für Wassermangel im Heizkessel
8. Grüne Leuchte Betriebstemperatur erreicht
9. Hauptschalter für Heizkessel
10. Schalter Heizkessel-Superleistung
11. Drehknopf zur Einstellung der Dampfmenge
12. Wassertank mit akustischem Signal für Wassermangel
13. Steckbuchse für das Zubehör
14. Hintere Steckbuchse für die Blasfunktion
15. Druckknopf für die Saugfunktion **(hält man diesen Druckknopf gedrückt, wird die Saugleistung erhöht))**
16. Druckknopf für Dampferzeugen/Sprühen (am Handgriff)



Accessories

19. Dual control handle, hose and multipurpose socket
20. Boiler fill bottle with safety cap
21. 2 extension tubes
22. Textiles tool
23. Multipurpose brush
24. Bristled frame for fitted and non-fitted carpets (multipurpose brush)
25. Bristled frame for floors (multipurpose brush)
26. Window-wiping brush
27. Nozzle
28. Curved end for nozzle
29. 3 half crevice brushes for nozzle
30. 1 crevice brush for curved nozzle
31. Brush with soft + stiff round and triangular inserts
32. Muffler
33. Spare O-ring kit



STARTING THE APPLIANCE
STEAM/VACUUM FUNCTION

- Press the main switch (9) to turn the appliance and the second resistance switch (10) to accelerate the boiler heating process.

- Wait for the boiler to reach the appropriate operating pressure. When the green light (8) illuminates, the appliance is ready for use.

Select the desired steam level with the appropriate control handwheel (11).

NOTE

Vacuum and steam power can be changed during machine operation. Under normal operating conditions, an illuminated green warning light will indicate that pressure in the boiler is within normal values; however, continual steam delivery causes pressure to decrease slightly; in this case, the warning light will switch off automatically until the operating pressure value is reached again. Even in this condition, you may safely continue with your cleaning job, since resistances in the appliance have been proportioned to provide immediate reinstatement of the operating pressure.

How to operate the appliance:

Before using the appliance, fit the desired tool to the hose handle (19). Once the tool is installed, use the controls on the handle to operate the appliance as fit.
Using the controls on the handle, you can:
- deliver steam, by pressing the red button (16);
- vacuum, by pressing the white button (15);

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Polsterreinigung.

Bevor Polster mit dem Dampfsauger gereinigt werden, prüfen sie zuerst die zu reinigende Fläche indem Sie den Dampf an einer kleinen Stelle ausprobieren.
Bedampfen Sie hierzu die Stelle eine zeitlang und lassen Sie sie trocknen. Kontrollieren Sie danach ob sich die Stelle verformt oder verfärbt hat.

Verkleidete oder lackierte Flächen reinigen. ⚠

Den Dampf niemals gegen geklebte Kanten richten, da sich die Leisten ablösen könnten. Das Gerät nicht auf Holzböden oder versiegeltem Parkett verwenden.

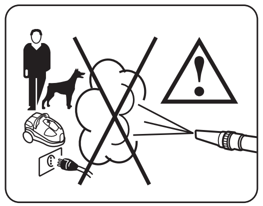
Bei der Reinigung von Küchenmöbeln, Wohnungsmöbeln, Türen, Holzböden, lackierten oder mit Kunststoff verkleideten Flächen sehr vorsichtig vorgehen!
Bei längerer Dampfeinwirkung kann der Wachs, der Politurlack, die Verkleidung aus Kunststoff oder der Lack beschädigt werden, blasen bilden oder sich lösen. Wir empfehlen diese Flächen nur mit einem bedampften Tuch zu reinigen oder sie kurz durch ein doppelschichtiges Tuch zu bedampfen.

Fenster/Glasscheiben reinigen. ⚠

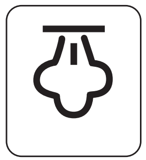
Um die Versiegelung der Rahmen nicht zu beschädigen, den Dampf nicht direkt auf die versiegelten Stellen der Glasscheiben richten.

Bei niedrigen Außentemperaturen, besonders im Winter, die ganze Glasscheibe vor der Reinigung zuerst leicht bedampfen, um sie somit zu erwärmen. Damit werden die Temperaturunterschiede zwischen der inneren und äußeren Glasfläche ausgeglichen und oberflächliche Spannung vermieden, die zum Bruch der Glasscheibe führen könnten.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE



Den Dampfstrahl niemals gegen sich selbst und/oder andere Personen, Tiere, Geräte mit elektrischen Bestandteilen (wie das Ofeninnere) richten.



Das Austreten des heißen Wassers kann zu Verbrennungen führen.

Arbeitsschlauch anschließen (saugen/sprühen) (19)

Die Klappe der Steckbuchse (13) für das Zubehör ganz öffnen und den Schnellanschluss des Arbeitsschlauchs (19) in die vordere Steckbuchse des Geräts stecken. Den Schnellanschluss fest hinein drücken.
Die Klappe der Steckbuchse (13) an den Körper des Schnellanschlusses drücken und kontrollieren ob die beiden Teile richtig ineinander rasten. (Abb. 6)

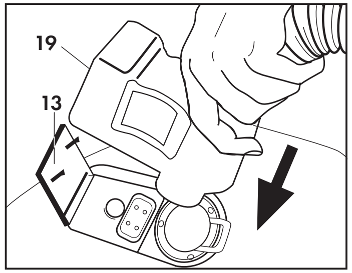


Abb. 6

Elektrischer Anschluss.
Der elektrische Anschluss des Dampfsaugers muss den geltenden Normen (für Italien gilt das Gesetz 46/90) entsprechen.

Kontrollieren ob die Spannung des Stromnetzes für die Spannung des Geräts geeignet ist, die am Typenschild angegeben ist (Abb. 7).

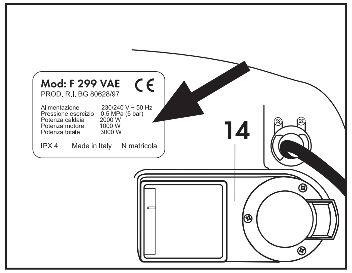


Abb. 7

Das elektrische Kabel muss vor unvorhergesehenen Zerquetschungen geschützt sein. Die Nichtbeachtung der oben aufgeführten Anweisungen befreit den Hersteller von jeglicher Haftung und ist als ungeeigneter Gebrauch des Produkts zu betrachten.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNGEN.

1. Der Gebrauch von jeglichen elektrischen Geräten setzt das Beachten einiger grundlegenden Regeln voraus:
• Das Gerät nicht mit nassen Händen und Füssen verwenden.
• das Gerät nicht barfuss oder mit ungeeigneter Kleidung verwenden
• das Gerät nicht am Kabel ziehen oder das Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen
2. Das Gerät darf nicht von Kindern, Jugendlichen oder unfähigen Personen (z.B. in betrunkenem Zustand usw.) verwendet werden
3. Bei Gebrauch des Geräts dürfen sich keine Personen in der Nähe des Geräts befinden.
4. Das Gerät darf nicht nass werden; dieses nicht im Regen verwenden.
5. Belüftungs- und Kühlungsschlitze nicht verstopfen.
6. Im Falle einer Störung und/oder eines schlechten Betriebs, das Gerät ausschalten und keinerlei Änderungen daran vornehmen. Wenden Sie sich bitte an eine unserer Kundendienststellen.
7. Das Gerät nicht mit beschädigtem Kabel verwenden; um das Kabel auszuwechseln, wenden Sie sich bitte ausschließlich an eine unserer Kundendienststellen.
8. Das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl reinigen.
9. Geeignete Schutzkleidung tragen (Handschuhe, Schutzmasken usw.)

NOTE

When the cleaning job is completed, it is advised to leave the vacuum function enabled for a few seconds. This will allow the recovery of any residual water and steam that are left in the ducts.

Using the accessories.

The appliance is provided with a number of accessories to fulfil different needs. To connect or disconnect the different components, simply install or remove the male end to or from the female part. (Fig.8). Choose among the set of standard accessories the ones that are most fit for the job.

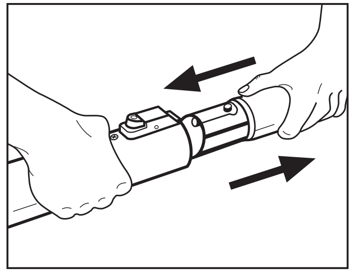


Fig. 8

All switches on the handle should be off when replacing the accessories.
Never replace the accessories while the appliance is delivering steam; danger of burns.

MULTIPURPOSE BRUSH (25)

This tool is fitted with a joint that allows the brush to rotate by 360°. Because of this particular feature, the multipurpose brush can effectively clean areas that are particularly hard to reach.
- The multipurpose brush consists of a universal element to which the following parts can be fitted as needed: bristled frame for hard floors and surfaces. (25) bristled frame for fitted and non-fitted carpets (24)

FITTING THE MULTIPURPOSE BRUSH (23)

To install the bristled frame for fitted and non-fitted carpets (24), introduce the stiff brushes into the appropriate guides with the tabs facing inwards (Fig. 9).

To fit the desired insert to the brush body simply place the insert against the brush body and press one against the other until the little lever on the outside of the brush body is fully engaged in the slot provided (Fig 10).

To remove the bristled frame, disengage the lever from the brush body.

NOZZLE (27)

Suitable for specific jobs. Use the nozzle to clean tile joints or seams in seats or sofas, where dirt is particularly stubborn.

TEXTILES TOOL (22)

A useful tool for cleaning sofas, armchairs, mattresses, car seats and particularly narrow areas where the multipurpose brush cannot reach.

WINDOW-WIPING BRUSH (26)

Particularly suitable for cleaning windows and mirrors. For correct use, follow the instructions below:
- Steam the surface you want to clean while keeping the bristles against the surface.
- Press the rubber blade onto the surface and vacuum any water on the surface by moving the tool vertically from top to bottom (Fig.11).

EXTENSION TUBES (23)

Fit the extension tubes as needed and lock them into position. You may also use one single extension tube (Fig.12).

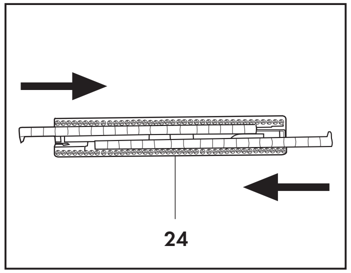


Fig. 9

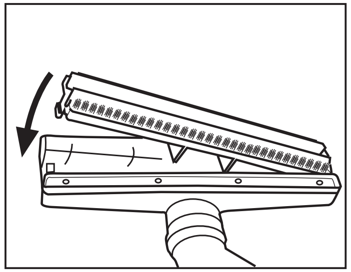


Fig. 10

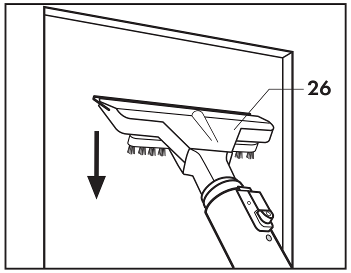


Fig. 11

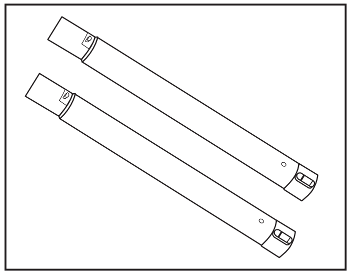


Fig. 12

Heizkessel füllen.

Flaschenverschluss (20 der mitgelieferten Flasche abnehmen; Flasche mit Wasser füllen; Flasche mit dem abgenommenen Verschluss wieder schließen. (Abb. 2)

⚠

Den Heizkessel nicht mit Reinigungsmitteln füllen; dies könnte ihn dauerhaft beschädigen.

Wassertank füllen.

Den Verschluss (12) abnehmen und den Tank füllen (Abb. 4).

Schmutzwasserbehälter füllen.

Um eine einwandfreie Absaugung zu gewährleisten, 2,5 Liter Wasser in den Schmutzwasserbehälter (2) geben. Dadurch wird die Luft filtriert und die Schmutzpartikel (Staub, Keime usw.) bleiben im Behälter zurück.
Die angegebene maximale Menge nicht überschreiten. (Abb. 5).

Wenn der Behälter voll ist, hält der Motor automatisch an.
Gerät ausschalten und den Schmutzwasserbehälter leeren und wieder füllen.

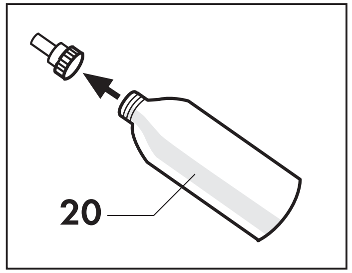


Abb. 2

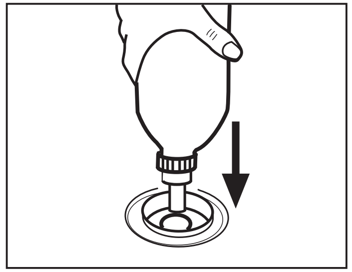


Abb. 3

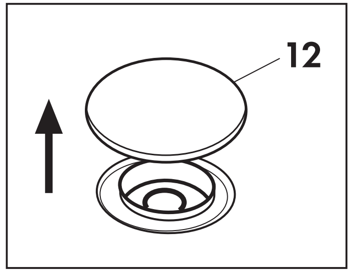


Abb. 4

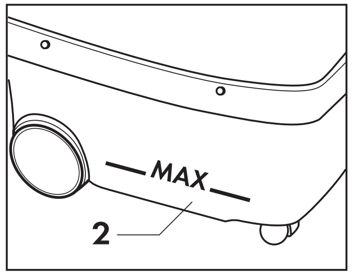


Abb. 5

VOR DEM GEBRAUCH

Gerät auspacken:

Das Gerät auspacken und kontrollieren ob es mit allen Zubehörteilen geliefert wurde und nicht beschädigt ist.
Im Zweifelsfall verwenden Sie den Dampfsauger nicht und wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
Das Verpackungsmaterial (Beutel, Karton, Nägel, usw.) für Kinder unzugänglich machen, da sie potentielle Gefahren darstellen; diese laut den nationalen Umweltschutzvorschriften entsorgen oder aufbewahren.

Montage der losen Geräteteile.

Die wichtigsten Teile und die Sicherheitsvorrichtungen werden im Werk montiert. Andere Teile können lose mitgeliefert werden. Der Anwender hat in diesem Fall diese Teile laut den Montageanweisungen zu montieren.

Typenschild:

Kontrollieren, ob das Gerät mit dem Typenschild versehen ist. Anderenfalls sofort den Hersteller und/oder den Händler benachrichtigen.

Geräte die nicht mit dem Typenschild versehen sind, dürfen nicht gebraucht werden. Anderenfalls haftet der Hersteller nicht für eventuelle Schäden. Geräte ohne Typenschild sind als anonyme und potentiell gefährliche Geräte zu betrachten. Die wichtigsten technischen Eigenschaften des Dampfsaugers sind auf dem Typenschild im hinteren Teil des Gerät angegeben (Abb. 1).

Der Anwender muss sicherstellen, dass die Räume in denen der Dampfsauger verwendet wird, allen Sicherheitsvorschriften entsprechen, wie:
- leistungstüchtige elektrische Anlage
- frei von explosiven, leicht entzündlichen, giftigen oder beizenden Atmosphären.

Wir empfehlen außerdem das Gerät nicht unter besonderen Bedingungen zu verwenden, für welche nur Geräte der Schutzklasse II zugelassen sind.

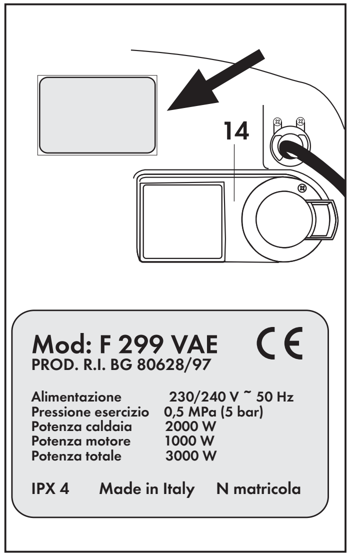


Abb. 1

WORK HOSE (19)

Press the vacuum control button (15) on the work hose to activate or deactivate the blowing function. Holding down the button will increase or decrease suction power (Fig. 13).

Only use original accessories, as these provide better quality and safety characteristics. Non-use of original accessories shall relieve the manufacturer from any responsibility.

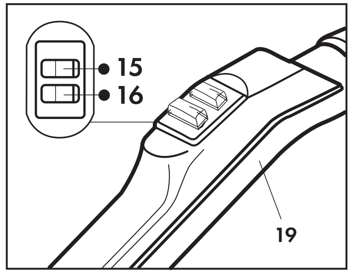


Fig. 13

Stopping the steam/vacuum appliance.
To stop the appliance, turn the steam and suction control switches on the handle (19) to the off position (Fig. 13); move the switches on the appliance to the off position (Fig. 14) and disconnect the plug from the socket.

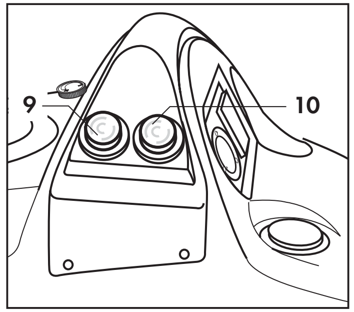


Fig. 14

Switch on and off the appliance only by using the switches, never by plugging and unplugging.

Never tug at the lead to disconnect the plug from the socket.

IMPORTANT NOTES

Your steam/vacuum appliance, like any technical appliance, must be used only in accordance with the instructions.

Materials such as concrete and masonry debris should not be vacuumed in the presence of moisture, as these materials may harden inside the recovery tank and cause incrustations that lead to filter damage and, eventually, to permanent motor damage.

The recovery tank must be cleaned regularly to ensure smooth running of the appliance and for hygienic reasons (bad odours, etc.),. Wear suitable protective gear (gloves, masks, etc.) before working on the recovery tank.

MAINTENANCE

Users are not authorised to perform any maintenance operations other than those expressly authorised in this booklet.

STOWAGE

When stowing the appliance away for long periods of time, you should first disconnect the steam/vacuum appliance from the mains supply by removing the plug from the socket. Then, empty and wash the waste recovery tank and clean the boiler. Also, take adequate precautions to protect any parts that may be damaged because of dust build-ups. When setting the appliance at work again, inspect the steam delivery / suction hoses and the accessories for cracks or slits.

SCRAPPING

Should you decide not to use the steam/vacuum appliance any longer, we recommend making the appliance inoperative by removing the power supply lead. We also recommend neutralizing all parts that may pose hazards, especially to children who may use the discarded appliance as a toy. The steam/vacuum appliance is special waste; as such, it should be disassembled and divided into groups of parts of the same kind that should be disposed of in accordance to current regulations. Do not use scrapped parts as spare parts.

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.
It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.
Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources.As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

2002/95/CE (RoHS)
2002/96/CE (RAEE)

TECHNICAL FEATURES

Nominal voltage	230/240V – 50/60 Hz
Nominal power	3000 W
Motor power	1000 W
Body material	thermoplastic
Boiler resistance	2 x 1000 W
Lead length	5 m
Boiler	stainless steel
Water tank capacity	2.5 l
Water boiler capacity	2.2 l
Max. pressure in boiler	500 kPa (5 bar)
Max. vacuum	21 kPa
Motor capacity	46 l/h
Safety devices	water run-out thermostat, manual reset safety thermostat, pressure switch, boiler cap with safety valve

Ein unsachgerechter Anschluss kann zu Verletzungen von Personen und Tieren und/oder zu Schäden führen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.

Bevor Sie den Dampfsauger anschließen, kontrollieren Sie bitte, ob die Daten auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen..

Wenn Verlängerungskabel zur Speisung des Geräts verwendet werden, nur Kabel mit einem geeigneten Schnitt verwenden, der jedoch mindestens 2,5 mm2 betragen muss.

Die elektrische Sicherheit des Geräts ist nur gewährleistet, wenn dieses richtig an eine geerdete Anlage laut den geltenden Sicherheitsvorschriften (für Italien Gesetz 46/90) angeschlossen ist. Diese grundlegende Sicherheitsanforderung muss auf jeden Fall geprüft werden; im Zweifelsfall lassen Sie Ihre elektrische Anlage von einem Fachmann prüfen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die sich aus einer nicht geerdeten Anlage ergeben könnten.

Das Gerät ist erst stromlos, wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen worden ist.

ANWENDUNGSZWECK

Das Gerät darf nur zur Reinigung von Böden, Teppichböden, Polstern, Fahrzeugen und waschbaren Flächen mit dem vom Hersteller mitgeliefertem oder auf Anfrage erhältlichem Zubehör, in einer (vorWasser, Schnee usw.) geschützten Umgebung verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist ungeeignet und unvernünftig.

Unter einem ungeeigneten bzw. unvernünftigen Gebrauch versteht man u.a.:

- Den Dampfsauger im Regen verwenden.
- Flächen reinigen, die gegen heißen Dampf empfindlich sind.
- Entzündliche Stoffe absaugen (Zigarettenstummel, Kaminasche, Lösemittel oder beizende und explosive Stoffe).
- Die Saugkraft oder den Dampf gegen empfindliche Körperpartien wie Augen, Mund, Ohren usw. richten
- Das Gerät zur Reinigung von Tieren, Menschen usw. verwenden.
- Das Zubehör beim Dampfen auswechseln.
- Das Gerät am Kabel ziehen.
- Das Gerät mit beschädigtem Kabel verwenden.
- Das Gerät mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Das Gerät reinigen, wenn es am Stromnetz angeschlossen ist.
- Das Gerät mit nassen Händen und Füssen verwenden.
- Den Schmutzwasserbehälter ohne Handschuhe, Schutzmaske oder geeignete Schutzkleidung leeren.
- Das eingeschaltete Gerät unbeaufsichtigt lassen.
- Das Gerät ohne Schutzvorrichtungen (wie Schutztafeln, Gitter) verwenden.
- Belüftungs- und Kühlungsschlitze verstopfen.

Nur Originalzubehörteile verwenden, die die Qualitäts- und Sicherheitseigenschaften gewährleisten. Falls nicht Originalzubehörteile verwendet werden, haftet der Hersteller nicht für die daraus entstehenden Schäden.

Der Text wurde aufmerksam kontrolliert; falls jedoch Druckfehler enthalten sind, bitten wir Sie diese dem Hersteller mitzuteilen. Wir behalten uns das Recht vor vorliegende Veröffentlichung jederzeit ohne Vorbescheid zu ändern, um das Produkt zu verbessern. Vorliegendes Handbuch darf ohne Zustimmung des Herstellers weder teilweise noch vollständig vervielfältigt werden.

Die wichtigsten Anweisungen sind durch das Symbol ⚠ gekennzeichnet.

EINLEITUNG

⚠

Bitte lesen sie vor der Installation, dem Inbetriebsetzen und dem Gebrauch des Geräts vorliegende Anweisungen, die Bestandteil des Produkts sind.

Bitte lesen Sie die Hinweise und Anweisungen dieses Handbuchs aufmerksam, da sie wichtige Informationen über Sicherheit und Wartung enthalten. Besonders wichtig sind dabei die allgemeinen Gebrauchsanweisungen.

Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren, um es jederzeit nachschlagen zu können.

Unsere Dampferzeuger werden gemäss den geltenden Sicherheitsvorschriften hergestellt.

Der Anwender des Geräts muss den Inhalt dieser Gebrauchsanweisungen kennen.

KLASSIFIZIERUNG

Der Anwender muss die Gebrauchsbedingungen beachten, die durch Normen vorgeschrieben sind; insbesondere hat er sich an die nachstehenden Klassifizierung zu halten:
Der Dampfsauger entspricht der Schutzklasse I zum Schutz gegen Stromschlag. Bitte wenden Sie sich immer an Ihren Händler oder an die Kundendienststelle, um den Temperaturschutzschalter auszuwechseln.
Der Dampfsauger wird im Werk eingestellt und alle darin enthaltenen Sicherheitsvorrichtungen sind versiegelt. Es ist strengstens verboten die Einstellung dieser Vorrichtungen zu ändern.
Der Dampfsauger darf nur auf einem festen und ebenen Boden verwendet werden. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Gefahren führen.
Der Dampfsauger darf nicht in einer beizenden oder potentiell explosionsgefährlichen Atmosphäre verwendet werden (Dämpfe, Gas).
Der elektrische Anschluss muss den geltenden Normen (für Italien gilt das Gesetz 46/90) und den Anweisungen des Herstellers entsprechen. Bitte kontrollieren Sie, ob die elektrische Leistung der Anlage und der Steckdosen der maximalen Leistung des Geräts entspricht, die auf dem Typenschild in W angegeben ist. Im Zweifelsfall, wenden Sie sich bitte an einen Techniker. Einen geeigneten Stecker nur von einem Fachmann montieren lassen.

TROUBLES AND REMEDIES

PROBLEM	CAUSES	CORRECTIVE ACTION
The appliance is not functioning.	Power failure Faulty cable or switches.	Ensure there is power. Contact the Service Centre.
Water is coming out from the body of the machine (air outlet).	Recovery tank is too full.	Empty the recovery tank and check the float; clean float as needed.
Suction power has reduced noticeably	Clogged or broken hoses, tubes or accessories. Recovery tank is too full. Insufficient adherence to machine body.	Clean hoses, tubes or accessories or replace them. Empty the recovery tank Check if machine body is secured to the recovery tank and check that the clips are fastened.
The motor is running fast (high-pitched noise).	Plugged hoses, tubes or accessories Recovery tank is too full	Clean hoses, tubes or accessories Empty the recovery tank.
Water leaking from accessories joints.	Joint seals worn or leaking.	Inspect, clean and lubricate seals; replace seals if necessary.
Accessories not fully engaging.	Dirt has deposited in the joints and quick connections.	Clean and lubricate the joints and quick connections.

PROBLEM	CAUSES	CORRECTIVE ACTION
No steam is coming out and suction is not working.	Boiler not yet under pressure (green light off). Power failure Appliance plug is not in the socket. The waste water container (2) is not correclty closed.	Wait a couple of minutes for the green light to illuminate. If the problem is still there, contact one of our Service Centres. Check that power is available; check that the plug is properly connected to the socket. Check that the appliance plug is properly connected to the socket in the electric panel. Close the waste water container correctly.
Little drops of water dripping from the accessories.	This condition is normal during the first minutes of operation; condensate will form because of a difference in temperature between the accessories and steam.	The inconvenience is normally eliminated after a few minutes of operation; If the trouble is still there, clean the boiler.
Water is leaking from the boiler fill cap.	Fill cap not screwed tight Cap seal is worn	Screw the cap tight Replace cap seal
No water is delivered when the pump switches both on the appliance and on the handle are pressed.	No water is in the tank (15)	Add more water

CE Declaration of Conformity

73/23/EEC - 89/336/EEC – 93/68/EEC – 85/374/EEC

and subsequent amendments thereof

Model: F 299

We declare under our own responsibility that the product this declaration of conformity refers to conforms to the following standards or mandatory regulations:
EN 60 335-1 – EN 60335-2-54 – EN 60335-2-2/A1